

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 3, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 3 AOÛT 2002

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 31 — August 3, 2002

<b>Government House*</b> .....	2374
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	2375
Appointments.....	2377
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2390
<b>Commissions*</b> .....	2391
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	2402
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	2415
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2417
<b>Supplements</b>	
Chief Electoral Officer ( <i>Published separately</i> )	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 31 — Le 3 août 2002

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	2374
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	2375
Nominations.....	2377
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2390
<b>Commissions*</b> .....	2391
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	2402
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	2415
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2418
<b>Suppléments</b>	
Directeur général des élections ( <i>publié à part</i> )	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE**

**TERMINATION OF APPOINTMENT TO THE ORDER OF  
MILITARY MERIT**

Notice is hereby given that, further to a request by R. J. R. Guilbault to resign from the Order of Military Merit, the Governor General has terminated his appointment, effective March 11, 2002.

Ottawa, July 2, 2002

BARBARA UTECK  
*Secretary General of the Order of Military Merit*

[31-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

**RÉVOCATION D'UNE NOMINATION À L'ORDRE DU  
MÉRITE MILITAIRE**

Avis est par les présentes donné que, à la suite de la demande de R. J. R. Guilbault de démissionner de l'Ordre du mérite militaire, la Gouverneure générale a révoqué son adhésion à l'Ordre, en vigueur le 11 mars 2002.

Ottawa, le 2 juillet 2002

*La secrétaire générale de l'Ordre du mérite militaire*  
BARBARA UTECK

[31-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03300 are amended as follows:

4. *Loading Site(s)*: (a) Various approved sites in the Lower Mainland, at approximately 49°17.90' N, 123°00.95' W; and (b) Various approved sites on the southern portion of Vancouver Island, at approximately 49°00.00' N, 124°00.00' W.
5. *Disposal Site(s)*: (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; and (b) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m.

A. MENTZELOPOULOS  
*Environmental Protection  
 Pacific and Yukon Region*

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04251 is approved.

1. *Permittee*: Fruits de mer St-Paul ltée, Rivière-Saint-Paul, Quebec.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 3, 2002, to September 2, 2003.
4. *Loading Site(s)*: Chevalier Bay Harbour: 51°26,08' N, 57°38,20' W (NAD27).
5. *Disposal Site(s)*: Within a 1-km radius of 51°24,72' N, 57°39,36' W (NAD27).
6. *Route to Disposal Site*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site.
7. *Equipment*: The wastes will be disposed of by towed scow or in towed floating plastic containers with lid (grey container).
8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow or in towed floating plastic containers with lid (grey container) and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.
11. *Waste or Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03300 sont modifiées comme suit :

4. *Lieu(x) de chargement* : a) Divers lieux approuvés dans les basses terres du Fraser, à environ 49°17,90' N., 123°00,95' O.; b) Divers lieux approuvés dans la partie sud de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique) à environ 49°00,00' N., 124°00,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m; b) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m.

*Protection de l'environnement  
 Région du Pacifique et du Yukon*  
 A. MENTZELOPOULOS

[31-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04251 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fruits de mer St-Paul ltée, Rivière-Saint-Paul (Québec).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 septembre 2002 au 2 septembre 2003.
4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de la baie Chevalier : 51°26,08' N., 57°38,20' O. (NAD27).
5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 1 km des coordonnées 51°24,72' N., 57°39,36' O. (NAD27).
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Les déchets seront déposés dans un chaland remorqué ou dans des conteneurs flottants en plastique avec couvercle (*grey container*) remorqués.
8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué ou dans des conteneurs flottants en plastique avec couvercle (*grey container*) remorqués et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.
11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

**12. Requirements and Restrictions:**

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, at the address listed in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Registry of Disposal at Sea Operations*, mentioned in paragraph 12.5., and shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the disposal and loading activities occurred and the equipment used for loading and disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept on board any vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.7. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea birds.

12.8. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD  
*Environmental Protection  
Quebec Region*

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 11 404/11 410*

Significant New Activity Notice  
(Section 85 of the *Canadian Environmental  
Protection Act, 1999*)

Whereas the ministers of Health and of the Environment have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid,

**12. Exigences et restrictions :**

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées, les dates de la période de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.7. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.8. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

*Protection de l'environnement  
Région du Québec*  
M.-F. BÉRARD

[31-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 11 404/11 410*

Avis de nouvelle activité  
(Article 85 de la *Loi canadienne sur la  
protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la

2-alkyl-, oxiranylmethyl ester polymer with ethenylbenzene, 4-hydroxybutyl 2-propenoate, 2-methylpropyl, 2-propenoate and exo-1,7,7-trimethylbicyclo [2.2.1]hept-2-yl 2-propenoate, 2,2'-azobis[2-methylbutanenitrile]-initiated,

Whereas the substance is not on the Domestic Substances List,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic,

Now therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any activity that does not include being used as a component of automotive coatings by original equipment manufacturers (OEM).

The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the beginning of the proposed new activity:

- (1) Proposed new activity in relation to the substance;
- (2) Submission of all information prescribed by Schedule VI of the *New Substances Notification Regulations*;
- (3) Submission of items 3(3) and 3(4) prescribed by Schedule VII of the *New Substances Notification Regulations*;
- (4) Submission of a skin sensitization test conducted according to the maximization method, as described in the OECD Test Guideline 406; and
- (5) Concentration of the substance in the final product.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

[31-1-o]

substance 2-Alkyl-2-propénoate d'oxiranylméthyle polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-propénoate de 2-hydroxybutyle, le 2-propénoate de 2-méthylpropyle et le 2-propénoate d'exo-1,7,7-triméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yle, initié avec le 2,2'-azobis(2-méthylbutanenitrile);

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la Liste intérieure des substances;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute activité qui n'inclut pas son utilisation comme constituant d'enrobages de l'industrie de l'automobile par les fabricants d'équipements originaux.

Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :

- (1) la nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) tous les renseignements prescrits à l'annexe VI du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) les renseignements prévus aux points 3(3) et 3(4) prescrits à l'annexe VII du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (4) la soumission à un test de sensibilisation de la peau réalisé selon la méthode de maximisation, comme décrit dans la ligne directrice 406 de l'OCDE;
- (5) la concentration de la substance dans le produit final.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre les aura reçus.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

### *Appointments*

#### *Name and Position/Nom et poste*

Atlantic Canada Opportunities Board/Conseil de promotion économique du Canada atlantique  
Members/Conseillers  
Bonnell, Brian John  
Hickey, Bonnie P.

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada  
Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water  
Auditor/Vérificateur

Beaupré, Guy  
North Pacific Anadromous Fish Commission/Commission des poissons anadromes du  
Pacifique Nord  
Canadian Representative — Canadian Section/Représentant canadien — Section  
canadienne

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

### *Nominations*

#### *Order in Council/Décret en conseil*

2002-1191

2002-1193

2002-1225

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles	
Gaal, Sonia	2002-1189
Full-time Member/Membre à temps plein	
Kriegler, Elisabeth C.	2002-1190
Part-time Member/Membre à temps partiel	
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officers/Directeurs du scrutin	
Bélanger, Madeleine — Trois-Rivières	2002-1185
Dubé, Michel — Papineau-Saint-Denis	2002-1184
Piket, Maatje Johanna — West Vancouver-Sunshine Coast	2002-1188
Sharma, Surinder K. — Oakville	2002-1186
Simes, David M. — Churchill	2002-1187
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Asher, Dennis Harry — Chatham/Sarnia	2002-1215
Bennett, Trevor James — Windsor	2002-1221
Cooper, Susan — Penticton / Castlegar	2002-1214
Durdan, Ross Edward — St. Catharines	2002-1218
Effah, Eric Richmond Adutwum — Mississauga	2002-1216
Mariasine, John Harry Alexander, Jr. — Peterborough	2002-1217
Piercey, Marie Gertrude — Marystown	2002-1222
Poirier, Lucille Claudette Marie Rose Claire — Sudbury	2002-1219
Walstedt, Kirk Warren — Windsor	2002-1220
<i>Canada Shipping Act/Loi sur la marine marchande du Canada</i>	2002-1290
Steamship Inspectors/Inspecteurs de navires à vapeur	
Atkinson, Scott	
Mackey, Glen Edward	
Steamship Inspectors and Inspectors of Ships' Tackle/Inspecteurs de navires à vapeur et inspecteurs de l'outillage de chargement des navires	
Dillon, Russell	
Duguay, Bruno	
Khurshid, Anwar	
Maung, Pe Than (James)	
Pasricha, Ravinder	
Carter, Colonel Kim Sandra	2002-1201
Canadian Forces/Forces canadiennes	
Chief Military Judge/Juge militaire en chef	
Competition Tribunal/Tribunal de la concurrence	
Members/Membres	
Jones, Frank Douglas	2002-1207
Riedle, Lucille	2002-1208
Court of Appeal for Manitoba/Cour d'appel du Manitoba	
Judges of Appeal/Juges d'appel	
Court of Queen's Bench of Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba	
Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office	
Freedman, Martin H., Q.C./c.r.	2002-1227
Hamilton, The Hon./L'hon. Barbara M.	2002-1226
Crooks, Charmaine	2002-1194
Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature	
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	
Elash, Dan M.	2002-1192
Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water	
President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Larocque, Nicole Ange — Calgary	2002-1212



<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
British Columbia/Colombie-Britannique Rattan, Mohindar Singh — Nanaimo	2002-1213
Ontario Frederiksen, Linda Ruth — Brampton	2002-1210
Moses, William John — Owen Sound	2002-1211
Quebec/Québec Gagnon, Colette — Cantons de l'Est	2002-1209
Fortier, Suzanne Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Member/Conseiller	2002-1206
Green, The Hon./L'hon. J. Derek Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur July 23 to August 2, 2002/Du 23 juillet au 2 août 2002	2002-1264
Handa, Virender Kumar National Museum of Science and Technology/Musée national des sciences et de la technologie Chairperson of the Board of Trustees/Président du conseil d'administration	2002-1195
Her Majesty's Court of Queen's Bench of Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba Judges/Juges Goldberg, Marilyn E., Q.C./c.r. — Family Division/Division de la Famille	2002-1230
Scurfield, John M., Q.C./c.r.	2002-1228
Suche, P. Colleen, Q.C./c.r.	2002-1229
Lennie, Oryssia J. Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2002-1204
McMillan, A. Neil Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée Director/Administrateur	2002-1196
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Members/Conseillers Sami, Samuel M. Tremblay, D.-André	2002-1205
Northwest Atlantic Fisheries Organization/Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest General Council/Conseil général Fisheries Commission/Commission des pêches Canadian representatives/Représentants canadien Angel, John R.	2002-1224
McCurdy, Earle S.	2002-1223
Offshore Petroleum Board/Hydrocarbures extracôtiers Members/Membres Clarke, Herbert M. — Canada-Newfoundland/Canada-Terre-Neuve	2002-1197
Giroux, Brian — Canada-Nova Scotia/Canada-Nouvelle-Écosse	2002-1198
Paquette, Robert National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Full-time Member/Membre à temps plein	2002-1200
Thériault, Camille H. Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board/Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports Chairperson/Président	2002-1199
Walker, Rosa B. National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Vice-Chairperson/Vice-président	2002-1203

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Williams, Jack R.

2002-1202

*Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act/Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique*Arbitration Board/Commission d'arbitrage  
Member/Membre

July 24, 2002

Le 24 juillet 2002

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager**La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[31-1-o]

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BOARDS OF TRADE ACT

## LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

*Wetaskiwin Chamber of Economic Development & Tourism**Wetaskiwin Chamber of Economic Development & Tourism*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated June 6, 2002, has been pleased to change the name of the Wetaskiwin Chamber of Economic Development & Tourism to that of the Wetaskiwin Chamber of Commerce upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Wetaskiwin Chamber of Economic Development & Tourism en celui de la Wetaskiwin Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 6 juin 2002.

July 16, 2002

Le 16 juillet 2002

CHERYL RINGOR  
*Acting Director  
Compliance Branch  
Corporations Directorate*  
For the Minister of Industry*Le directeur par intérim  
Direction de la conformité  
Direction générale des corporations*  
CHERYL RINGOR

Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for Surrender of Charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for Surrender of Charter was received from:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
071087-3	CANADIAN FEDERATION FOR THE HUMANITIES FEDERATION CANADIENNE DES ETUDES HUMAINES	12/07/2002
021106-1	COMPANIONSHIP ASSOCIATION OF MATURE PERSONS THROUGHOUT CANADA CERCLE DES AMIS POUR LES PERSONNES AVANCÉES AU CANADA	12/06/2002
269522-7	ISLAMIC COLLEGE OF CANADA	24/06/2002
020356-4	SOCIAL SCIENCE FEDERATION OF CANADA — FEDERATION CANADIENNE DES SCIENCES SOCIALES	12/07/2002

July 24, 2002

Le 24 juillet 2002

ROBERT WEIST  
*Acting Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*  
For the Minister of Industry*Le directeur par intérim  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST

Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
407429-7	ACTLAP CHILDREN'S FOUNDATION (A.C.F)	Mississauga, Ont.	28/05/2002
407478-5	ADMINISTRATION PORTUAIRE DU HAVRE POLYVALENT DE CAP-AUX-MEULES	Cap-aux-Meules, Îles-de-la Madeleine (Qué.)	15/05/2002
407049-6	AFCS Association	Sidney, B.C.	17/05/2002
408031-9	ALCOHOLICS FOR CHRIST CANADA	Lynden, Ont.	31/05/2002
409060-8	ANGLICAN BOOK CENTRE CENTRE ANGLICAN DU LIVRE	Toronto, Ont.	04/07/2002
409212-1	ARTSPOINTS FOUNDATION	Vancouver, B.C.	26/06/2002
407470-0	Association Canafrique	Ottawa, Ont.	30/05/2002
400960-6	Association of Canadian Port Authorities/ L'Association des Administrations Portuaires Canadiennes	Ottawa, Ont.	11/02/2002
408144-7	Association of Progressive Muslims of Canada/ L'Association des Musulmans Progressistes du Canada	Ajax, Ont.	18/06/2002
408391-1	ASSOCIATION D'ECRIVAINS ET ECRIVAINES ITALO-CANADIENNES/ ASSOCIATION OF ITALIAN-CANADIAN WRITERS	Brights Grove, Ont.	13/06/2002
406158-6	ASSOCIATION DES MASSOTHERAPEUTES A.M.S. DU CANADA INC.	Région de la Mauricie-Bois-Francis (Qué.)	07/05/2002
369460-7	ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ARTS MARTIAUX (A.I.A.M.)	Gatineau (Qué.)	18/04/2002
409056-0	ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES GESTIONNAIRES DE VENTE INC./ ASSOCIATION OF PROFESSIONAL SALES MANAGERS INC.	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	28/06/2002
407428-9	BANGLADESH JATIOTABADI DAL OF CANADA (BNP)/ BANGLADESH JATIOTABADI DAL DU CANADA (BNP)	Toronto, Ont.	28/05/2002
407907-8	BFM (BURLINGTON) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	04/06/2002
407908-6	BFM (EDMONTON) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	04/06/2002
407909-4	BFM (LANGLEY) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	04/06/2002
407910-8	BFM (WOODSTOCK) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	04/06/2002
408694-5	BIBLE TEXTTOOLS CANADA INC.	Petrolia, Ont.	19/06/2002
408742-9	BEREAN CHURCH OF GOD INTERNATIONAL — BRAMPTON	Brampton, Ont.	21/06/2002
396568-6	BRAMPTON AND AREA COMMUNITY FOUNDATION	Brampton, Ont.	07/11/2001
409006-3	BytesCanada Inc.	Pembroke, Ont.	26/06/2002
406090-3	Camarilla Canada Fan Club	Kelowna, B.C.	26/04/2002
408692-9	CAN/AM South Asian Social Committee (CASSC)	Oakville, Ont.	19/06/2002
408770-4	CANADA-NIGERIA BUSINESS DEVELOPMENT COUNCIL	Toronto, Ont.	24/06/2002
408752-6	Canadian Association of Schools of Nursing (CASN)/ Association canadienne des écoles de sciences infirmières (ACESI)	Ottawa, Ont.	24/06/2002
408448-9	Canadian Life and Health Insurance OmbudService/ Service de conciliation des assurances de personnes du Canada	Montréal, Que.	17/06/2002
409234-1	CANADIAN CRANBERRY GROWERS COALITION	Richmond, B.C.	09/07/2002
406620-1	CANADIAN EXOTIC ANIMAL OWNERS' ASSOCIATION	Reach, Ont.	16/05/2002
408372-5	CANADIAN FRIENDS OF THE JAFFA INSTITUTE	Markham, Ont.	11/06/2002
408431-4	CANADIAN GEOEXCHANGE COALITION	Ottawa, Ont.	17/06/2002
406203-5	CANADIAN GUITAR PLAYERS ASSOCIATION L'ASSOCIATION CANADIENNE DES GUITARISTES	Northern Bruce Peninsula, Ont.	17/05/2002
408435-7	CANADIAN HIGHLY MIGRATORY SPECIES FOUNDATION	Victoria, B.C.	14/06/2002
409022-5	CANADIAN INSTITUTE FOR CRITICAL INCIDENT INTERVENTION	Toronto, Ont.	27/06/2002
408696-1	CANADIAN INSTITUTE OF NEW THOUGHTS	Ottawa, Ont.	19/06/2002
406935-8	CENTRE INTERDISCIPLINAIRE DE DÉVELOPPEMENT EN CARTOGRAPHIE DES OCÉANS (CIDCO)/ DEVELOPMENT CENTER IN OCEAN MAPPING (DCOM)	Région du Bas-Saint-Laurent-Gaspésie (Qué.)	17/05/2002

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
408133-1	Christel House Canada Inc./Maison Christel Canada Inc.	Toronto, Ont.	18/06/2002
406853-0	CHROMOSOME 22 CENTRAL INC.	Timmins, Ont.	14/05/2002
408721-6	CHURCH OF GOD FELLOWSHIP, CANADA	Armstrong, B.C.	20/06/2002
369458-5	COMMUNITY RESOURCES DEVELOPMENT COUNCIL CONSEIL POUR LE DEVELOPPEMENT DES RESSOURCES COMMUNAUTAIRES	North Grenville, Ont.	18/04/2002
407475-1	CONFEDERATION OF CANADIAN WUSHU ORGANIZATIONS	Toronto, Ont.	30/05/2002
408724-1	CZECH CENTRE CENTRE TCHÈQUE	Montréal, Qué.	19/06/2002
407937-0	DHAKA UNIVERSITY ALUMNI ASSOCIATION ASSOCIATION DES ANCIENS DE L'UNIVERSITE DHAKA	Toronto, Ont.	30/06/2002
408437-3	EAST COAST SALMON AQUACULTURE COMPENSATION ASSOCIATION	St. George, N.B.	17/06/2002
408832-8	ecdev.ca Organization	Brantford, Ont.	14/06/2002
408753-4	FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DE SPORTS EXTRÊMES	Laval (Qué.)	24/06/2002
408420-9	Ferguson's Falls Community Hall Association	Drummond/North Elmsley, Ont.	14/06/2002
407533-1	FIRST MENNONITE CHURCH KITCHENER	Kitchener, Ont.	24/05/2002
408335-1	FONDATION CAMP DE-LA-SALLE	Saint-Alphonse-de-Rodriguez (Qué.)	07/06/2002
403772-3	FONDATION JEAN AMBASSA	Saint-Lin (Qué.)	02/04/2002
408063-7	FONDATION SEDNA/ SEDNA FONDATION	Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine (Qué.)	06/06/2002
406605-7	FONDS DE RÉSERVE IMMEUBLE PAUL TRIQUET	Montréal (Qué.)	16/05/2002
408765-8	FORMATION EMPLOI EN ENTREPRISE MASKINONGÉ	Région de la Mauricie/Bois-Franc (Qué.)	24/06/2002
407932-9	FORUM INTERNATIONAL NATURALIA INC./ NATURALIA INTERNATIONAL FORUM INC.	Région de l'Abitibi-Témiscamingue (Qué.)	03/06/2002
408701-1	FRIENDS OF AFRICA IN SUPPORT OF AFRICAN YOUTH LES AM(E)S DE L'AFRIQUE — UN APPUI À LA JEUNESSE AFRICAINE	Ottawa, Ont.	19/06/2002
409211-2	FUNDSPORT	Ottawa, Ont.	26/06/2002
408028-9	General Insurance OmbudService/ Service de conciliation en assurances de dommages	Ottawa, Ont.	31/05/2002
409134-5	HALLEL IMMANUEL MINISTRIES	Beamsville, Ont.	02/07/2002
408251-6	HARBOUR AUTHORITY OF CARBONEAR	Carbonear, Nfld. and Lab.	06/06/2002
408381-4	HILLEL LODGE LONG-TERM CARE FOUNDATION (OTTAWA) LA FONDATION DES SOINS DE LONGUE DURÉE HILLEL LODGE (OTTAWA)	Ottawa, Ont.	11/06/2002
408370-9	International Institute for Child Rights and Development/ Institut international pour les droits des enfants et le developpement	Victoria, B.C.	10/06/2002
406590-5	INTERNATIONAL DEVELOPMENT MASSUNKEN	Ottawa, Ont.	15/05/2002
407121-2	INTERNATIONAL INSTITUTION OF GUARDIANSHIP	Guelph, Ont.	24/05/2002
409062-4	Iyengar Yoga Ottawa Gatineau	Ottawa, Ont.	04/07/2002
407432-7	JOURNALISTS FOR HUMAN RIGHTS (JHR) — JOURNALISTES POUR LES DROITS HUMAINS (JDH)	Toronto, Ont.	29/05/2002
404446-1	Kids Camps Foundation Canada	Edmonton, Alta.	10/04/2002
408116-1	LA NOUVELLE SINFONIE	Montréal (Qué.)	10/06/2002
390916-6	LANSER'S HELPING HAND	Red Deer, Alta.	29/04/2002
406586-7	LE CLUB L'AMICALE BELLE RIVE	Rockland, Ont.	15/05/2002
409042-0	LE MUSÉE AFRICAIN BAKAYOKO — THE BAKAYOKO AFRICAN MUSEUM	Montréal (Qué.)	04/07/2002
409261-9	LEDBURY PARK COMMUNITY HEBREW SCHOOL	Toronto, Ont.	09/07/2002
408253-2	Les Jeux de Sciences Universitaires du Canada The Canadian University Sciences Games	Sainte-Foy (Qué.)	05/06/2002
408698-8	MANAGEMENT ADVISORY SERVICE OF ONTARIO	Toronto, Ont.	19/06/2002
408337-7	METANQIA COMMUNITY FOUNDATION	Toronto, Ont.	07/06/2002
406349-0	MICHAEL RYAN LEAL MEMORIAL FUND	Mississauga, Ont.	10/05/2002
408405-5	NATIONAL POLO ASSOCIATION	Calgary, Alta.	11/06/2002
408377-6	NORTH AMERICAN FOAM CONTRACTORS ORGANIZATION	Mississauga, Ont.	11/06/2002
408138-2	NORTH LONSDALE MISSION TRUST, INC.	Greater Vancouver Regional District, B.C.	14/06/2002
408773-9	NORTHERN SHRIMP RESEARCH FOUNDATION	St. Margaret's Bay, N.S.	25/06/2002
408030-1	NORTHSIDE COMMUNITY CHURCH OF KITCHENER	Kitchener, Ont.	31/05/2002
407529-3	NORWAY HOUSE HARBOUR AUTHORITY	Norway House, Man.	11/06/2002

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
407426-2	ORAL HEALTH CARE SECTOR STUDY ORGANIZATION	Ottawa, Ont.	28/05/2002
407076-3	OTTAWA RIVERKEEPER INC./ SENTINELLES DE LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS INC.	Ottawa, Ont.	22/05/2002
407425-4	PAINTERS AND ALLIED TRADES CANADIAN CHILDREN'S HOPE FOUNDATION	Toronto, Ont.	28/05/2002
408048-3	PARK PLAYERS OF GREENFIELD PARK THEATRE COMPANY COMPAGNIE DE THEATRE PARK PLAYERS DE GREENFIELD PARK	Metropolitan Region of Montréal, Que.	06/06/2002
409290-2	PETROLEUM RESEARCH ATLANTIC CANADA (PRAC)	Halifax, N.S.	08/07/2002
407447-5	PHILOSOPHES SANS FRONTIERE	Québec (Qué.)	30/05/2002
408831-0	Pony of America's Canada Corp.	Schuler, Alta.	14/06/2002
407074-7	R HABITAT FOUNDATION	Vancouver, B.C.	17/05/2002
408553-1	RUSSIAN CANADIANS FOUNDATION INCORPORATED FONDATION DES CANADIENS RUSSES INCORPORÉE	Montréal, Que.	12/06/2002
408359-8	SERRA FOUNDATION OF CANADA	Toronto, Ont.	12/06/2002
408336-9	SERVICE INDUSTRY MEMBERS BENEFIT ACCESS (SIMBA)	London, Ont.	07/06/2002
408027-1	SLEEP APNEA SOCIETY OF CANADA	Ottawa, Ont.	31/05/2002
409268-6	SOUTIEN VÉRITABLE/ TRUEHELP	Région de l'Outaouais (Qué.)	09/07/2002
407662-1	SQUEEZE-BOX THEATRE	Toronto, Ont.	29/05/2002
407445-9	SWIFT FAMILY FOUNDATION	Calgary, Alta.	29/05/2002
408419-5	TETRA SOCIETY OF ONTARIO	Mississauga, Ont.	13/06/2002
407898-5	The Deep River and District Community Foundation	Deep River, Ont.	03/06/2002
408394-6	The Libermont Foundation/ La Fondation Libermont	Montréal, Que.	12/06/2002
408388-1	The Orthodox Community Ohev Yisroel L'association culturelle de stricte obédience Ohev Yisroel	Ottawa, Ont.	13/06/2002
408029-7	THE BAXTER CULTURAL PERFORMING ARTS CENTRE INC.	Toronto, Ont.	31/05/2002
406616-2	THE CALGARY CHAPTER OF THE INTERNATIONAL FACILITY MANAGEMENT ASSOCIATION	Calgary, Alta.	17/05/2002
407950-7	THE DOCUMENTARY STUDIO	Toronto, Ont.	31/05/2002
409213-9	THE FAIRFIELD INSTITUTE INC.	Guelph, Ont.	26/06/2002
408695-3	THE FRIENDS OF CHIPPEWA PARK	Thunder Bay, Ont.	19/06/2002
407469-6	THE GEORGE AND VIVIAN KUHL FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	30/05/2002
382001-7	THE MONTREAL CHAPTER OF THE INTERNATIONAL MANAGEMENT ASSOCIATION	Montréal, Que.	14/06/2002
408685-6	THE NORMAN ZAVALKOFF FAMILY FOUNDATION/ LA FONDATION FAMILIALE NORMAN ZAVALKOFF	Montréal, Que.	19/06/2002
382002-5	THE NORTHERN ALBERTA CHAPTER OF THE INTERNATIONAL FACILITY MANAGEMENT ASSOCIATION	Edmonton, Alta.	16/05/2002
381999-0	THE REGINA CHAPTER OF THE INTERNATIONAL FACILITY MANAGEMENT ASSOCIATION	Regina, Sask.	16/05/2002
407427-1	THE RIVERSIDES STEWARDSHIP FOUNDATION	Toronto, Ont.	28/05/2002
381998-1	THE SOUTH CENTRAL ONTARIO CHAPTER OF THE INTERNATIONAL FACILITY MANAGEMENT ASSOCIATION	Hamilton, Ont.	16/05/2002
405524-1	Tunnigavik Benefits Inc.	Iqaluit, Nun.	26/04/2002
408139-1	TYNDALE ST. GEORGE'S FOUNDATION FONDATION TYNDALE ST-GEORGES	Montréal, Que.	18/06/2002
408338-5	Vancouver Refugee Center Inc.	Vancouver, B.C.	07/06/2002
408552-3	VILLAGE GREEN BAPTIST CHURCH	London, Ont.	12/06/2002
403444-9	WORLD AMAZIGH ACTION COALITION INC.	Hull (Qué.)	28/03/2002
408245-1	WORLD YOUTH ALLIANCE CANADA	Toronto, Ont.	05/06/2002

July 24, 2002

Le 24 juillet 2002

ROBERT WEIST  
Acting Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch  
For the Minister of Industry

*Le directeur par intérim  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
306331-3	CAMBODIA CANADA DEVELOPMENT PROGRAM/ PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT CAMBODGE-CANADA	20/06/2002
270501-0	EVERGREEN	18/06/2002
378127-5	FORCAST — Coalition for the Advancement of Science and Technology in the Forest Sector Coalition pour l'Avancement des Sciences et de la Technologie dans le Secteur Forestier	14/06/2002
392314-2	GLOBAL 180 STUDENT COMMUNICATIONS	30/05/2002
046808-8	INUIT CULTURAL INSTITUTE	04/07/2002
404806-7	KEDZI SCHOOL FOUNDATION	28/05/2002
334003-1	MIISTAKIS INSTITUTE FOR THE ROCKIES INC.	20/06/2002
322654-9	MUSIC FOR CHILDREN, CARL ORFF, CANADA, MUSIQUE POUR ENFANTS	29/05/2002
335225-1	NATIONAL ABORIGINAL CAPITAL CORPORATIONS ASSOCIATION ASSOCIATION NATIONALE DES SOCIÉTÉS DE FINANCEMENT AUTOCHTONES	19/12/2001
170806-6	SOUTH ASIA PARTNERSHIP — CANADA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DES PARTENAIRES — CANADA	17/06/2002
318336-0	THE ALLIANCE OF MEDIA TEACHERS IN CANADA/ L'ALLIANCE CANADIENNE DES ENSEIGNANTS DES COMPÉTENCE MÉDIATIQUE	20/06/2002
384530-3	THE CANADIAN BUSINESS HALL OF FAME FOUNDATION	24/05/2002
009848-5	THE CANADIAN SHAARE ZEDEK HOSPITAL FOUNDATION/ FONDATION CANADIENNE DE L'HOPITAL SHAARE ZEDEK	23/05/2002
359552-8	THE LUIGI LIBERATORE FOUNDATION LA FONDATION LUIGI LIBERATORE	23/05/2002

July 24, 2002

ROBERT WEIST  
*Acting Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[31-1-0]

Le 24 juillet 2002

*Le directeur par intérim*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
063478-6	CANADIAN ASSOCIATION OF LEGAL ASSISTANTS ASSOCIATION CANADIENNE DES ADJOINTS JURIDIQUES	CANADIAN ASSOCIATION OF PARALEGALS (CAP)/ ASSOCIATION CANADIENNE DES PARAJURISTES (CAP)	03/07/2002
366940-8	Canadian Evangelical Theological Seminary	Freedom Bible college and Seminary (Canada)	04/06/2002
316924-3	CANADIAN COALITION FOR AGRICULTURAL SAFETY AND RURAL HEALTH COALITION CANADIENNE POUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ EN MILIEU AGRICOLE ET RURAL	Canadian Agricultural Safety Association Association Canadienne de Sécurité Agricole	04/04/2002
368665-5	EXPERT COMMITTEE ON WEEDS/ COMITÉ D'EXPERTS EN MALHERBOLOGIE	Canadian Weed Science Society — Société canadienne de malherbologie	28/06/2002
389964-1	HARBOUR AUTHORITY OF DODGE COVE	Dodge Cove Harbour Authority	15/07/2002
328333-0	The Canadian Association on Charitable Gifts	CANADIAN CHARITABLE ANNUITY ASSOCIATION	12/06/2002

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
049382-1	THE COUNCIL FOR CANADIAN UNITY — LE CONSEIL POUR L'UNITÉ CANADIENNE	THE CANADIAN UNITY COUNCIL/ LE CONSEIL DE L'UNITÉ CANADIENNE	27/05/2002
392046-1	THE VALIANT EIGHT FOUNDATION/ LA FONDATION DES HUIT VALEUREUX	The Valiants Foundation / La Fondation des Valeureux	06/06/2002

July 24, 2002

Le 24 juillet 2002

ROBERT WEIST  
*Acting Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*  
For the Minister of Industry

*Le directeur par intérim  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-0]

[31-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND  
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT****LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES***Process for the Determination of "Substantially Similar"  
Provincial Legislation by the Governor in Council**Processus de détermination du caractère « essentiellement  
similaire » d'une loi provinciale par le gouverneur en conseil*

This notice is to advise the public of the process Industry Canada will follow for determining whether provincial/territorial privacy legislation that applies to the private sector will be deemed "substantially similar" to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA), pursuant to paragraph 26(2)(b) of the Act.

Cet avis informe le grand public du processus qu'appliquera Industrie Canada pour déterminer si une loi provinciale/territoriale sur la protection des renseignements personnels sera jugée « essentiellement similaire » à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, conformément à l'alinéa 26(2)(b) de la Loi.

**Background****Contexte**

The alignment of federal and provincial/territorial legislative regimes for the protection of privacy in the private sector will make privacy laws easier for individuals to understand and simpler for businesses to implement. In addition, greater harmonization will create a more consistent set of rules with regard to the protection of personal information, covering all businesses and organizations and across all sectors, including those sectors such as health which are largely subject to the legislative or regulatory authority of provinces/territories. Reflecting the importance of harmonizing federal, provincial and territorial legislative regimes governing the protection of privacy, the PIPEDA contains a provision, paragraph 26(2)(b), which gives the Governor in Council the power to "if satisfied that legislation of a province that is substantially similar to this Part applies to an organization, a class of organizations, an activity or a class of activities, exempt the organization, activity or class from the application of this Part in respect of the collection, use or disclosure of personal information that occurs within that province." The effect of this provision is to enable provinces/territories to regulate the personal information management practices of organizations operating within their borders and to minimize the imposition of a dual regulatory regime on these organizations. In those areas of activity under provincial jurisdiction where substantially similar provincial/territorial legislation is in effect, only out of province/territory flows of personal information will be subject to the PIPEDA.

L'alignement des régimes législatifs fédéral et provinciaux/territoriaux régissant la protection des renseignements personnels dans le secteur privé rendra les lois en la matière plus faciles à comprendre pour les particuliers et plus faciles à appliquer pour les entreprises. En outre, une plus grande harmonisation créera un ensemble plus uniforme de règles à l'égard de la protection des renseignements personnels pour les entreprises et les organisations de tous les secteurs, y compris les secteurs comme la santé qui sont en grande partie assujettis aux dispositions législatives et réglementaires des provinces/territoires. Étant donné l'importance d'harmoniser les régimes législatifs fédéral, provinciaux et territoriaux régissant la protection des renseignements personnels, la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* contient une disposition, l'alinéa 26(2)(b), qui donne le pouvoir suivant au gouverneur en conseil « s'il est convaincu qu'une loi provinciale essentiellement similaire à la présente partie s'applique à une organisation — ou catégorie d'organisations — ou à une activité — ou catégorie d'activités — exclure l'organisation, l'activité ou la catégorie de l'application de la présente partie à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la communication de renseignements personnels qui s'effectue à l'intérieur de la province en cause. » Cette disposition a pour effet de permettre aux provinces/territoires de réglementer les pratiques de gestion des renseignements personnels des organisations exploitées à l'intérieur de leur frontières et de soustraire ces dernières à un double régime réglementaire. Dans les secteurs d'activité régis par une loi provinciale/territoriale où une loi provinciale/territoriale essentiellement similaire est en vigueur, seuls les renseignements personnels qui sortiront de la province ou du territoire seront soumis à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*.

The former Minister of Industry described substantially similar legislation as "legislation that provides a basic set of fair information practices which are consistent with the CSA Standard,

L'ancien ministre de l'Industrie a décrit une loi essentiellement similaire comme étant : « une loi qui établit, en matière d'information, un jeu fondamental de pratiques équitables allant dans le

oversight by an independent body and redress for those who are aggrieved” (December 2, 1999, Minister Manley to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology).

#### Procedural Issues

*What is the process for government decision-making and approval?*

The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, will make a determination of substantially similar pursuant to paragraph 26(2)(b) and make the appropriate Order. Following the usual practice, the Minister of Industry will prepare recommendations to the Governor in Council. The view of all parties directly involved will be considered including federal, provincial and territorial departments and agencies.

*What will trigger a formal determination of “substantially similar” under the Act?*

To begin the process, a province/territory or an organization, e.g., a credit reporting agency, can advise the Minister of Industry of the existence of provincial/territorial legislation (either in force or to come into force at a future date), which they believe is substantially similar to the federal law. In the case of an organization providing such notification, the Minister of Industry will write to the Minister responsible for the relevant provincial/territorial legislation in order to seek that Minister’s views. The Minister of Industry may also act on his/her own initiative to recommend to the Governor in Council, following consultation with the province(s) or territory(ies) involved, to designate provincial/territorial private sector privacy legislation as substantially similar.

No organization or activity can be exempted from the application of the PIPEDA, pursuant to paragraph 26(2)(b), unless the Governor in Council has made the appropriate Order.

*Will a decision on “substantially similar” refer to a specific provincial/territorial law, or a province’s/territory’s legislative regime in general, i.e., to more than one law in a province/territory or to an activity or class of activity, such as credit reporting, which is governed by similar legislation in the provinces/territories?*

Under paragraph 26(2)(b), the Governor in Council has the power to exempt organizations or activities which are subject to a provincial/territorial law from the application of the federal law within the province/territory. Since the exemption refers to “organization, activity or class” for collections, uses or disclosures, the Order can take into account an entire provincial/territorial legislative regime for protecting personal information in the private sector, which may involve a single comprehensive privacy protection law (e.g., Quebec), or multiple provincial/territorial laws within or across provincial/territorial jurisdictions (e.g., the credit reporting legislation found in a number of provinces/territories).

*Can sector-specific legislation qualify as “substantially similar”?*

sens de la norme de la CSA et qui prévoit la mise sur pied d’un mécanisme indépendant de surveillance et des recours pour les personnes qui auront été lésées. » (2 décembre 1999, témoignage du ministre, John Manley, devant le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie)

#### Questions relatives à la procédure

*Quel est le processus de décision et d’approbation du Gouvernement?*

Le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre de l’Industrie, déterminera si la loi est essentiellement similaire aux termes de l’alinéa 26(2)(b) et prendra le décret approprié. Conformément à ce qui se fait habituellement, le ministre de l’Industrie préparera les recommandations au gouverneur en conseil en consultation avec les autres ministères et organismes intéressés. L’opinion de toutes les parties directement concernées sera prise en considération, y compris celle des ministères et des organismes des niveaux fédéral, provincial et territorial.

*Qu’est-ce qui déclenchera un processus officiel de détermination du caractère « essentiellement similaire » aux termes de la Loi?*

Pour déclencher le processus, une province/un territoire ou une organisation, comme une agence d’évaluation du crédit, peut informer le ministre de l’Industrie de l’existence d’une loi provinciale/territoriale (qui est déjà en vigueur ou qui entrera en vigueur à une date ultérieure) qui, de son avis, est « essentiellement similaire » à la loi fédérale. Si c’est une organisation qui donne un tel avis, le ministre de l’Industrie écrira au ministre responsable de la loi provinciale/territoriale pertinente afin de solliciter les vues de ce dernier. Le ministre de l’Industrie pourra aussi agir de son propre chef pour recommander au gouverneur en conseil, après avoir tenu des consultations avec la (les) province(s) ou le (les) territoire(s) approprié(s) de désigner une ou des lois provinciales/territoriales sur la protection des renseignements personnels comme étant essentiellement similaires.

Aux termes de l’alinéa 26(2)(b), aucune organisation ou activité ne peut être exemptée de l’application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* à moins que le gouverneur en conseil n’ait pris le décret approprié.

*Est-ce que la décision sur le caractère « essentiellement similaire » s’appliquera à une loi provinciale/territoriale précise ou au régime législatif d’une province ou d’un territoire en général, c’est-à-dire à plus d’une loi d’une province ou d’un territoire ou à une activité ou à une catégorie d’activités, comme l’évaluation de crédit, qui est régie par une loi similaire dans les provinces/territoires?*

Aux termes de l’alinéa 26(2)(b), le gouverneur en conseil peut exempter des organisations ou des activités régies par une loi provinciale/territoriale de l’application de la loi fédérale à l’intérieur de la province ou du territoire. Comme l’exemption s’applique à la collecte, à l’utilisation et à la communication de renseignements personnels pour une « organisation, activité ou catégorie », le décret peut faire état de l’ensemble du régime législatif de protection des renseignements personnels dans le secteur privé d’une province ou d’un territoire, ce qui peut vouloir dire une seule loi générale de protection des renseignements personnels (par exemple, au Québec) ou de multiples lois provinciales/territoriales qui s’appliquent à l’intérieur d’une province ou d’un territoire ou dans l’ensemble des administrations provinciales/territoriales (par exemple, les lois d’évaluation de crédit que l’on trouve dans nombre de provinces/territoires).

*Est-ce que les lois d’un secteur précis peuvent être considérées comme étant « essentiellement similaires »?*



As outlined above, the Order can exempt organizations or activities governed by sector specific provincial/territorial legislation that is deemed substantially similar, e.g., provincial/territorial health information legislation which applies to organizations, such as pharmacies, that are engaged in commercial activities in the health sector.

*Will there be a formal opportunity for public comment?*

Industry Canada will publish a notice in the *Canada Gazette* announcing the request for consideration pursuant to paragraph 26(2)(b) and inviting comments from the public. Such comments will be considered in the preparation of the Minister's recommendation to the Governor in Council.

*What is the role of the Privacy Commissioner of Canada?*

As an independent Officer of Parliament, the Privacy Commissioner can present his views on provincial/territorial privacy legislation, including draft legislation, as he deems appropriate. Subsection 25(1) of the PIPEDA requires the Commissioner to report to Parliament annually, and to report specifically on "the extent to which the provinces have enacted legislation that is substantially similar ... and the application of any such legislation." The Privacy Commissioner may consult directly with his counterpart(s) or any other person who is in a position to assist him in the relevant provinces prior to the release of his Annual Report.

In order to allow the Privacy Commissioner to carry out his mandate under subsection 25(1) of the PIPEDA, the Minister of Industry will inform the Privacy Commissioner of a request under subsection 26(2) when it is received, and will seek the Privacy Commissioner's view as to whether the legislation is "substantially similar" to the PIPEDA. For all submissions to the Governor in Council, the Minister will consider and include the views of the Privacy Commissioner.

The Privacy Commissioner has stated that, in applying the test, he will interpret substantially similar as meaning equal to or superior to the federal law in the degree and quality of privacy protection. The federal law is the threshold or floor. A provincial/territorial law must be at least as good, or it is not substantially similar.

*What is the role of the provincial/territorial Privacy Commissioners and other public agencies?*

Provincial/territorial Commissioners could make their views known by responding directly to the *Canada Gazette* notice, or through the Office of the Privacy Commissioner of Canada, as well as through internal consultations and communications with their respective provincial/territorial governments.

#### Evaluation Issues

*Which specific requirements will be considered by the Minister of Industry in formulating the recommendation to the Governor in Council pursuant to paragraph 26(2)(b)?*

Comme on l'indique ci-dessus, le décret peut exempter des organisations ou des activités régies par des lois provinciales/territoriales propres à un secteur qui sont considérées comme étant « essentiellement similaires », par exemple, les lois provinciales/territoriales de protection des renseignements sur la santé qui s'appliquent aux organisations, comme les pharmacies, exerçant des activités commerciales dans le secteur de la santé.

*Est-ce que le public aura officiellement l'occasion de formuler des observations?*

Industrie Canada publiera un avis dans la *Gazette du Canada* pour annoncer la demande pour examen aux termes de l'alinéa 26(2)b) et pour inviter le public à lui faire part de ses observations. Le ministre tiendra compte des observations reçues au moment de préparer la recommandation qu'il fera au gouverneur en conseil.

*Quel est le rôle du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada?*

À titre de haut fonctionnaire du Parlement, indépendant du Gouvernement, le Commissaire à la protection de la vie privée peut, s'il le juge approprié, présenter ses vues concernant une loi provinciale/territoriale, y compris un projet de loi, sur la protection des renseignements personnels. Aux termes du paragraphe 25(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, le Commissaire doit déposer un rapport annuel au Parlement, et faire un compte rendu plus précisément « sur la mesure dans laquelle les provinces ont édicté des lois essentiellement similaires à celle-ci et sur l'application de ces lois ». Avant de publier son rapport annuel, le Commissaire à la protection de la vie privée peut consulter directement son (ses) homologue(s) ou toute autre personne susceptible de l'aider dans les provinces pertinentes.

Afin de permettre au Commissaire à la protection de la vie privée de s'acquitter de son mandat aux termes du paragraphe 25(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, le ministre de l'Industrie l'informerait d'une demande présentée aux termes du paragraphe 26(2) dès qu'il la recevra et il demanderait au Commissaire à la protection de la vie privée de lui dire si, à son avis, la loi est « essentiellement similaire » à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*. Le ministre considérerait et inclurait les vues du Commissaire à la protection de la vie privée pour toutes les demandes qui seront soumises au gouverneur en conseil.

Le Commissaire à la protection de la vie privée a indiqué qu'au moment d'appliquer les critères, il interpréterait l'expression « essentiellement similaire » comme désignant une loi égale ou supérieure à la loi fédérale pour ce qui est du degré et de la qualité de la protection de la vie privée offerte. La loi fédérale représente le seuil ou le minimum. Une loi provinciale/territoriale doit avoir autant de protection, sinon elle n'est pas « essentiellement similaire ».

*Quel est le rôle des commissaires provinciaux/territoriaux à la protection de la vie privée et des autres organismes publics?*

Les commissaires provinciaux/territoriaux pourront faire connaître leurs vues en répondant directement à l'avis de la *Gazette du Canada*, ou en passant par le Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée et en participant aux consultations et aux communications internes de leur gouvernement provincial/territorial respectif.

#### Questions relatives à l'évaluation

*Quelles exigences précises le ministre de l'Industrie prendra-t-il en considération pour faire sa recommandation au gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 26(2)b)?*

The phrase “substantially similar” is used in at least 27 federal statutes. In the *Public Service Superannuation Act*, for example, the term is used to define a substantially similar provincial law as “a law of a province that, in the opinion of the Minister, is substantially similar to the *Pension Benefits Standards Act, 1985*.” By making use of the term “substantially similar” in the PIPEDA, the legislation affords provinces/territories the flexibility to adapt and tailor their own private sector legislation to the specific needs and conditions of their jurisdiction while meeting the intent of the Act. The former Minister of Industry told the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on December 2, 1999, “We are really looking for similar principles .... We are looking for independent oversight and we are looking for redress for individuals. We are not trying to prescribe in detail what provinces need to do” and later, “We are setting the general standard, and the provinces can legislate around it.”

Substantially similar provincial/territorial legislation will be expected to:

- incorporate the ten principles in Schedule 1 (*Section 5*) of the PIPEDA, Principles set out in the National Standard of Canada entitled *Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-QQ830-96. The principles are accountability, identifying purposes, consent, limiting collection, limiting use, disclosure, and retention, accuracy, safeguards, openness, individual access, challenging compliance. These principles represent a well-established consensus on what is necessary to protect privacy in the contemporary social and technological environment. The ten principles are interrelated, make reference to one another and should be read together. They do not have to be enumerated distinctly and separately in substantially similar legislation — what is important is that they all be represented. Special emphasis will be placed on the principles of consent, access and correction rights.
- provide for an independent and effective oversight and redress mechanism with powers to investigate. The effective enforcement of privacy protection and recourse for individuals who believe that their personal information has been misused are both essential to sound privacy legislation.
- restrict the collection, use and disclosure of personal information to purposes that are appropriate or legitimate. The *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* restricts organizations to the collection, use or disclosure of personal information only for purposes that a reasonable person would consider appropriate in the circumstances. Quebec’s private sector privacy legislation (*Act Respecting the Protection of Personal Information in the Private Sector*) uses the phrase “for a serious and legitimate reason”. Such a provision is meant to ensure that an individual can challenge illegitimate, unreasonable or inappropriate collections, uses, disclosures of their information. Substantially similar legislation will include some reference to the reasonableness and appropriateness of the purposes for which it authorizes the collection, use or disclosure of personal information.

L’expression « essentiellement similaire » est utilisée dans au moins 27 lois fédérales. Dans la *Loi sur la pension de la fonction publique*, par exemple, l’expression est utilisée pour définir une loi provinciale essentiellement similaire comme étant une « loi d’une province qui, de l’avis du ministre, est essentiellement similaire à la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* ». En utilisant l’expression « essentiellement similaire » dans la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, on accorde aux provinces/territoires la marge de manœuvre dont ils ont besoin pour adapter et façonner la loi applicable à leur propre secteur privé en fonction des besoins et des conditions qui leur sont propres tout en respectant l’esprit de la Loi. Dans son témoignage du 2 décembre 1999 devant le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, l’ancien ministre de l’Industrie a déclaré : « Nous recherchons en fait des principes similaires [...] nous cherchons un mécanisme de supervision indépendant ainsi que des mécanismes de recours pour les particuliers [...] nous ne cherchons pas à prescrire en détail ce que doivent faire les provinces [...] nous fixons la norme générale et les provinces peuvent légiférer en fonction de cette norme. »

Une loi provinciale/territoriale « essentiellement similaire » devra :

- incorporer les dix principes de l’annexe 1 (*section 5*) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, principes qui sont énoncés dans la Norme nationale du Canada intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels* CAN/CSA-QQ830-96. Les voici : responsabilité, détermination des fins de la collecte des renseignements, consentement, limitation de la collecte, limitation de l’utilisation, de la communication et de la conservation, exactitude, mesures de sécurité, transparence, accès aux renseignements personnels et possibilité de porter plainte à l’égard du non-respect des principes. Ces principes témoignent d’un consensus bien établi au sujet de ce qui est nécessaire pour protéger les renseignements personnels dans un environnement social et technologique contemporain. Les dix principes sont interdépendants, renvoient l’un à l’autre et doivent être lus ensemble. Il n’est pas nécessaire qu’ils soient énumérés distinctement et séparément dans les lois essentiellement similaires — l’important est qu’ils soient tous représentés. Une attention particulière sera accordée aux principes suivants : consentement, accès et droit de porter plainte.
- fournir un mécanisme indépendant et efficace de surveillance et de recours et des pouvoirs d’enquête. L’application efficace de la protection des renseignements personnels et les recours pour les personnes qui croient que les renseignements personnels les concernant ont été utilisés à mauvais escient sont deux éléments essentiels à une loi sur la protection des renseignements personnels solide.
- restreindre la collecte, l’utilisation et la communication des renseignements personnels à des fins appropriées et légitimes. La *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* limite les organisations à recueillir, à utiliser et à communiquer des renseignements personnels seulement aux fins qu’une personne raisonnable considérerait appropriées dans les circonstances. On trouve dans la loi du Québec sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé (*Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé*) l’expression « intérêt sérieux et légitime ». Une telle disposition a pour objet de faire en sorte qu’une personne puisse contester les cas illégitimes, déraisonnables ou inappropriés de collecte, d’utilisation et de communication des

renseignements personnels la concernant. Une loi essentiellement similaire inclura une mention du caractère raisonnable et approprié des fins pour lesquelles est autorisée la collecte, l'utilisation ou la communication des renseignements personnels.

RICHARD SIMPSON  
*Director General  
Electronic Commerce Branch*

[31-1-o]

*Le directeur général  
Direction générale du commerce électronique*

RICHARD SIMPSON

[31-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA-NEWFOUNDLAND OFFSHORE PETROLEUM BOARD****CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT**

*Call for Bids No. NF99-1*

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the term and conditions of the interests issued as a result of Call for Bids No. NF99-1. The bids selected, and the information contained on the prescribed bid forms, were published in the *Canada Gazette* Part I, on February 26, 2000.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N., 1990, c. C-2.

Exploration Licence Nos. 1049, 1050, 1051, 1052 and 1053 were issued to the following interest owners:

Exploration Licence	Interest Owners	Ownership
1049	Petro-Canada Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	50.00% 50.00%
1050	Petro-Canada Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	60.00% 40.00%
1051	Petro-Canada Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	50.00% 50.00%
1052	PanCanadian Petroleum Limited	100.00%
1053	Corridor Resources Inc.	100.00%

The following is a summary of the terms and conditions of the above exploration licences:

- The exploration licences confer:
    - the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
    - the exclusive right to develop those portions of the offshore area in order to produce petroleum; and
    - the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
  - The exploration licences were issued for a nine-year term effective January 15, 2000.
  - The nine-year term is comprised of two consecutive periods of five and four years. Period I commences as of the effective date, and Period II immediately follows Period I.
  - The interest owners shall have drilled, or spudded and be diligently pursuing, one well prior to the end of Period I as a condition precedent to obtaining tenure to Period II. Failure to satisfy this condition precedent shall result in the reversion to Crown reserve, at the end of Period I, of the lands not subject to a significant discovery licence.
- Upon the expiration of Period II, there shall be a deemed surrender of the interest except as it relates to the lands or any portion thereof subject to a significant discovery licence, or a production licence.
- The interest owners for the above exploration licences were required to provide the following security deposits in the form of a promissory note satisfactory to the Board:

**COMMISSIONS****OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS****LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE**

*Appel d'offres n° NF99-1*

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers donne avis par la présente des modalités des titres attribués à la suite de l'appel d'offres n° NF99-1. Les soumissions retenues et les renseignements donnés sur le formulaire de soumission prescrit ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 26 février 2000.

Le présent avis est donné en vertu de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N. (1990), ch. C-2.

Les permis de prospection n<sup>os</sup> 1049, 1050, 1051, 1052 et 1053 ont été attribués aux titulaires suivants :

Permis de prospection	Titulaires	Participation
1049	Petro-Canada Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	50 % 50 %
1050	Petro-Canada Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	60 % 40 %
1051	Petro-Canada Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	50 % 50 %
1052	PanCanadian Petroleum Limited	100 %
1053	Corridor Resources Inc.	100 %

Voici un résumé des modalités des permis de prospection susmentionnés :

- Les permis de prospection confèrent :
    - le droit de prospecter et le droit exclusif d'effectuer des forages ou des essais pour trouver des hydrocarbures;
    - le droit exclusif de mettre en valeur les gisements situés au large des côtes en vue de la production du pétrole;
    - le droit exclusif d'obtenir une licence de production, à condition de se conformer aux autres dispositions de la Loi.
  - La période de validité des permis de prospection est de neuf ans, à compter du 15 janvier 2000.
  - La période de neuf ans comprend deux périodes consécutives de cinq et de quatre ans. La période I commence à la date d'entrée en vigueur du permis de prospection. La période II suit immédiatement la période I.
  - Avant d'être autorisés à commencer la période II, les titulaires devront avoir foré un puits ou entamé le forage et être réputés poursuivre avec diligence le forage d'un puits avant la fin de la période I. Si cette condition n'est pas respectée, les terres qui ne sont pas visées par une attestation de découverte importante feront l'objet d'une réversion à l'État à la fin de la période I.
- À l'expiration de la période II, il y aura présomption de cession du titre, à moins que les terres visées par ce titre ou une partie de ces terres ne fassent l'objet d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.
- Les titulaires de permis de prospection susmentionnés doivent verser les dépôts de garantie suivants sous forme de billet à ordre préparé à la satisfaction de l'Office :

Exploration Licence	Security Deposit	Permis de prospection	Dépôts de garantie
1049	\$ 15,046,250.00	1049	15 046 250 \$
1050	\$ 27,556,500.00	1050	27 556 500 \$
1051	\$ 5,066,250.00	1051	5 066 250 \$
1052	\$ 379,330.75	1052	379 330,75 \$
1053	\$ 68,970.00	1053	68 970 \$

A credit against the deposit will be made following each anniversary date of each respective exploration licence on the basis of 25 percent of allowable expenditures. Any deposit balance remaining at the end of Period I, or following the termination of a well commenced and being pursued diligently but not terminated within Period I, or upon the surrender of rights, will be forfeited.

6. Rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$2.50 per hectare in respect of the first year for Exploration Licences 1049, 1050, 1051, 1052 and 1053 and increasing thereafter by \$2.50 per hectare per year up to and including the third year. Rentals for the fourth year will be \$7.50 per hectare.

7. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting indemnity, liability, successors and assigns, notice, waiver and relief, appointment of representative and agreement by interest owners.

8. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected or, by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, TD Place, 5th Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland, A1C 6H6, (709) 778-1400.

July 2002

H. H. STANLEY  
*Chairman and Chief Executive Officer*

[31-1-o]

## CANADA-NEWFOUNDLAND OFFSHORE PETROLEUM BOARD

### CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT

#### *Call for Bids No. NF00-1*

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the term and conditions of the interests issued as a result of Call for Bids No. NF00-1. The bids selected, and the information contained on the prescribed bid forms, were published in the *Canada Gazette Part I*, on January 27, 2001.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N., 1990, c. C-2.

Exploration Licence Nos. 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062 and 1063 were issued to the following interest owners:

Exploration Licence	Interest Owners	Ownership
1054	Husky Oil Operations Limited	100.00%
1055	Husky Oil Operations Limited	100.00%
1056	PanCanadian Petroleum Limited	100.00%
1057	Petro-Canada	50.00%
	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	50.00%

Un montant sera retranché de chaque dépôt à la date anniversaire de l'entrée en vigueur du permis de prospection, jusqu'à concurrence de 25 p. 100 des dépenses admissibles. On confisquera tout solde restant à la fin de la période I ou à la fin du forage d'un puits dont le forage a été amorcé et poursuivi avec diligence pendant la période I mais non terminé à la fin de celle-ci, ou au moment de l'abandon des droits.

6. Les loyers seront de 2,50 \$ l'hectare pour la première année de la période II, pour les permis de prospection n<sup>os</sup> 1049, 1050, 1051, 1052 et 1053, puis augmenteront de 2,50 \$ l'hectare chaque année suivante jusqu'à la troisième année inclusivement. Les loyers seront de 7,50 \$ l'hectare la quatrième année.

7. Parmi les autres modalités énoncées dans les permis figurent des dispositions portant sur l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayants droit, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente du titulaire.

8. On peut examiner les permis de prospection en payant certains frais prescrits. On peut également écrire à l'adresse suivante pour obtenir des copies conformes des permis : Bureau du registraire, Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5<sup>e</sup> étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6, (709) 778-1400.

Juillet 2002

*Le président et premier dirigeant*  
H. H. STANLEY

[31-1-o]

## OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

### LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE

#### *Appel d'offres n<sup>o</sup> NF00-1*

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers donne avis par la présente des modalités des titres attribués à la suite de l'appel d'offres n<sup>o</sup> NF00-1. Les soumissions retenues et les renseignements donnés sur le formulaire de soumission prescrit ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 27 janvier 2001.

Le présent avis est donné en vertu de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N. (1990), ch. C-2.

Les permis de prospection n<sup>os</sup> 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062 et 1063 ont été attribués aux titulaires suivants :

Permis de prospection	Titulaires	Participation
1054	Husky Oil Operations Limited	100 %
1055	Husky Oil Operations Limited	100 %
1056	PanCanadian Petroleum Limited	100 %
1057	Petro-Canada	50 %
	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	50 %

<u>Exploration Licence</u>	<u>Interest Owners</u>	<u>Ownership</u>	<u>Permis de prospection</u>	<u>Titulaires</u>	<u>Participation</u>
1058	Husky Oil Operations Limited	100.00%	1058	Husky Oil Operations Limited	100 %
1059	Husky Oil Operations Limited	100.00%	1059	Husky Oil Operations Limited	100 %
1060	Polaris Resources Ltd.	100.00%	1060	Polaris Resources Ltd.	100 %
1061	Polaris Resources Ltd.	100.00%	1061	Polaris Resources Ltd.	100 %
1062	Polaris Resources Ltd.	100.00%	1062	Polaris Resources Ltd.	100 %
1063	Corridor Resources Inc.	100.00%	1063	Corridor Resources Ltd.	100 %

The following is a summary of the terms and conditions of the above exploration licences:

- The exploration licences confer:
    - the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
    - the exclusive right to develop those portions of the off-shore area in order to produce petroleum; and
    - the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
  - The exploration licences were issued for a nine-year term effective January 15, 2001.
  - The nine-year term is comprised of two consecutive periods of five and four years. Period I commences as of the effective date, and Period II immediately follows Period I.
  - The interest owners shall have drilled, or spudded and be diligently pursuing, one well prior to the end of Period I as a condition precedent to obtaining tenure to Period II. Failure to satisfy this condition precedent shall result in the reversion to Crown reserve, at the end of Period I, of the lands not subject to a significant discovery licence.
- Upon the expiration of Period II, there shall be a deemed surrender of the interest except as it relates to the lands or any portion thereof subject to a significant discovery licence, or a production licence.
- The interest owners for the above exploration licences were required to provide the following security deposits in the form of a promissory note satisfactory to the Board:

<u>Exploration Licence</u>	<u>Security Deposit</u>
1054	\$756,500.00
1055	\$3,011,750.00
1056	\$396,575.00
1057	\$13,781,165.00
1058	\$1,003,000.00
1059	\$1,506,750.00
1060	\$450,000.00
1061	\$325,000.00
1062	\$625,000.00
1063	\$301,000.00

A credit against the deposit will be made following each anniversary date of each respective exploration licence on the basis of 25 percent of allowable expenditures. Any deposit balance remaining at the end of Period I, or following the termination of a well commenced and being pursued diligently but not terminated within Period I, or upon the surrender of rights, will be forfeited.

- Rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$5.00 per hectare in respect of the first year for Exploration Licences 1054 and 1055 and increasing thereafter by \$5.00 per hectare per year, up to and including the third year. Rentals for the fourth year will be \$15.00 per hectare. For Exploration Licences 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062 and 1063 rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$2.50 per hectare in respect of the first year and increasing thereafter by

Voici un résumé des modalités des permis de prospection susmentionnés :

- Les permis de prospection confèrent :
    - le droit de prospecter et le droit exclusif d'effectuer des forages ou des essais pour trouver des hydrocarbures;
    - le droit exclusif de mettre en valeur les gisements situés au large des côtes en vue de la production du pétrole;
    - le droit exclusif d'obtenir une licence de production, à condition de se conformer aux autres dispositions de la Loi.
  - La période de validité des permis de prospection est de neuf ans, à compter du 15 janvier 2001.
  - La période de neuf ans comprend deux périodes consécutives de cinq et de quatre ans. La période I commence à la date d'entrée en vigueur du permis de prospection. La période II suit immédiatement la période I.
  - Avant d'être autorisés à commencer la période II, les titulaires devront avoir foré un puits ou entamé le forage et être réputés poursuivre avec diligence le forage d'un puits avant la fin de la période I. Si cette condition n'est pas respectée, les terres qui ne sont pas visées par une attestation de découverte importante feront l'objet d'une réversion à l'État à la fin de la période I.
- À l'expiration de la période II, il y aura présomption de cession du titre, à moins que les terres visées par ce titre ou une partie de ces terres ne fassent l'objet d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.
- Les titulaires de permis de prospection susmentionnés doivent verser les dépôts de garantie suivants sous forme de billet à ordre préparé à la satisfaction de l'Office :

<u>Permis de prospection</u>	<u>Dépôts de garantie</u>
1054	756 500 \$
1055	3 011 750 \$
1056	396 575 \$
1057	13 781 165 \$
1058	1 003 000 \$
1059	1 506 750 \$
1060	450 000 \$
1061	325 000 \$
1062	625 000 \$
1063	301 000 \$

Un montant sera retranché de chaque dépôt à la date anniversaire de l'entrée en vigueur du permis de prospection, jusqu'à concurrence de 25 p. 100 des dépenses admissibles. On confisquera tout solde restant à la fin de la période I ou à la fin du forage d'un puits dont le forage a été amorcé et poursuivi avec diligence pendant la période I mais non terminé à la fin de celle-ci, ou au moment de l'abandon des droits.

- Les loyers pour les permis de prospection 1054 et 1055 seront de 5 \$ l'hectare pour la première année de la période II, puis augmenteront de 5 \$ l'hectare chaque année suivante jusqu'à la troisième année inclusivement. Les loyers seront de 15 \$ l'hectare la quatrième année. Pour les permis de prospection 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062 et 1063, les loyers seront de 2,50 \$ l'hectare pour la première année de la période II, puis augmenteront de 2,50 \$ l'hectare chaque année

\$2.50 per hectare per year up to and including the third year. Rentals for the fourth year will be \$7.50 per hectare.

7. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting indemnity, liability, successors and assigns, notice, waiver and relief, appointment of representative and agreement by interest owners.

8. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected or, by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, TD Place, 5th Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland A1C 6H6, (709) 778-1400.

July 2002

H. H. STANLEY  
Chairman and Chief Executive Officer

[31-1-o]

### CANADA-NEWFOUNDLAND OFFSHORE PETROLEUM BOARD

#### CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT

##### Call for Bids No. NF01-1

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the term and conditions of the interests issued as a result of Call for Bids No. NF01-1. The bids selected, and the information contained on the prescribed bid forms, were published in the *Canada Gazette Part I*, on February 2, 2002.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N., 1990, c. C-2.

Exploration Licence Nos. 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071 and 1072 were issued to the following interest owners:

Exploration Licence	Interest Owners	Ownership %
1064	Petro-Canada	33.34%
	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	33.33%
	PanCanadian Petroleum Limited	33.33%
1065	Husky Oil Operations Limited	100.00%
1066	PanCanadian Petroleum Limited	100.00%
1067	Husky Oil Operations Limited	100.00%
1068	PanCanadian Petroleum Limited	100.00%
1069	Ptarmigan Resources Ltd.	100.00%
1070	Canadian Imperial Venture Corp.	100.00%
1071	Canadian Imperial Venture Corp.	100.00%
1072	Cabot Capital Ltd.	100.00%

The following is a summary of the terms and conditions of the above exploration licences:

- The exploration licences confer:
  - the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
  - the exclusive right to develop those portions of the offshore area in order to produce petroleum; and
  - the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
- The exploration licences were issued for a nine-year term effective January 15, 2002.

suiivante jusqu'à la troisième année inclusivement. Les loyers seront de 7,50 \$ l'hectare la quatrième année.

7. Parmi les autres modalités énoncées dans les permis figurent des dispositions portant sur l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayants droit, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente du titulaire.

8. On peut examiner les permis de prospection en payant certains frais prescrits. On peut également écrire à l'adresse suivante pour obtenir des copies conformes des permis : Bureau du registraire, Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5<sup>e</sup> étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6, (709) 778-1400.

Juillet 2002

*Le président et premier dirigeant*  
H. H. STANLEY

[31-1-o]

### OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

#### LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE

##### Appel d'offres n° NF01-1

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers donne avis, par la présente, des modalités des titres attribués à la suite de l'appel d'offres n° NF01-1. Les soumissions retenues et les renseignements donnés sur le formulaire de soumission prescrit ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 février 2002.

Le présent avis est donné en vertu de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N. (1990), ch. C-2.

Les permis de prospection n<sup>os</sup> 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071 et 1072 ont été attribués aux titulaires suivants :

Permis de prospection	Titulaires	Participation
1064	Petro-Canada	33,34 %
	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	33,33 %
	PanCanadian Petroleum Limited	33,33 %
1065	Husky Oil Operations Limited	100 %
1066	PanCanadian Petroleum Limited	100 %
1067	Husky Oil Operations Limited	100 %
1068	PanCanadian Petroleum Limited	100 %
1069	Ptarmigan Resources Ltd.	100 %
1070	Canadian Imperial Venture Corp.	100 %
1071	Canadian Imperial Venture Corp.	100 %
1072	Cabot Capital Ltd.	100 %

Voici un résumé des modalités des permis de prospection susmentionnés :

- Les permis de prospection confèrent :
  - le droit de prospecter et le droit exclusif d'effectuer des forages ou des essais pour trouver des hydrocarbures;
  - le droit exclusif de mettre en valeur les gisements situés au large des côtes en vue de la production du pétrole;
  - le droit exclusif d'obtenir une licence de production, à condition de se conformer aux autres dispositions de la Loi.
- La période de validité des permis de prospection est de neuf ans, à compter du 15 janvier 2002.



3. The nine-year term is comprised of two consecutive periods of five and four years. Period I commences as of the effective date, and Period II immediately follows Period I.

4. The interest owners shall have drilled, or spudded and be diligently pursuing, one well prior to the end of Period I as a condition precedent to obtaining tenure to Period II. Failure to satisfy this condition precedent shall result in the reversion to Crown reserve, at the end of Period I, of the lands not subject to a significant discovery licence.

Upon the expiration of Period II, there shall be a deemed surrender of the interest except as it relates to the lands or any portion thereof subject to a significant discovery licence, or a production licence.

5. The interest owners for the above exploration licences were required to provide the following security deposits in the form of a promissory note satisfactory to the Board:

<u>Exploration Licence</u>	<u>Security Deposit</u>
1064	\$ 1,165,752.25
1065	\$ 597,662.50
1066	\$ 404,325.75
1067	\$ 702,337.50
1068	\$ 457,129.03
1069	\$ 71,250.00
1070	\$ 69,655.24
1071	\$ 129,889.32
1072	\$ 70,300.00

A credit against the deposit will be made following each anniversary date of each respective exploration licence on the basis of 25 percent of allowable expenditures. Any deposit balance remaining at the end of Period I, or following the termination of a well commenced and being pursued diligently but not terminated within Period I, or upon the surrender of rights, will be forfeited.

6. Rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$2.50 per hectare in respect of the first year for Exploration Licences 1064, 1065, 1066, 1068, 1069, 1070, 1071 and 1072 and increasing thereafter by \$2.50 per hectare per year up to and including the third year. Rentals for the fourth year will be \$7.50 per hectare. As Exploration Licence 1067 straddles both "Area A and Area B", the rentals applicable only in Period II will be the same as those above for the hectares falling within Area "B". For the remaining hectares located in Area "A", the rentals applicable only in Period II will be at a rate of \$5.00 per hectare in respect of the first year of Exploration Licence 1067 and increasing thereafter by \$5.00 per hectare per year up to and including the third year, with rentals for the fourth year being \$15.00 per hectare.

7. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting indemnity, liability, successors and assigns, notice, waiver and relief, appointment of representative and agreement by interest owners.

8. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences, may be inspected, or by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, TD Place, 5th Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland A1C 6H6, (709) 778-1400.

July 2002

H. H. STANLEY  
 Chairman and Chief Executive Officer

[31-1-o]

3. La période de neuf ans comprend deux périodes consécutives de cinq et de quatre ans. La période I commence à la date d'entrée en vigueur du permis de prospection. La période II suit immédiatement la période I.

4. Avant d'être autorisés à commencer la période II, les titulaires devront avoir foré un puits ou entamé le forage et être réputés poursuivre avec diligence le forage d'un puits avant la fin de la période I. Si cette condition n'est pas respectée, les terres qui ne sont pas visées par une attestation de découverte importante feront l'objet d'une réversion à l'État à la fin de la période I.

À l'expiration de la période II, il y aura présomption de cession du titre, à moins que les terres visées par ce titre ou une partie de ces terres ne fassent l'objet d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.

5. Les titulaires de permis de prospection susmentionnés doivent verser les dépôts de garantie suivants sous forme de billet à ordre préparé à la satisfaction de l'Office :

<u>Permis de prospection</u>	<u>Dépôts de garantie</u>
1064	1 165 752,25 \$
1065	597 662,50 \$
1066	404 325,75 \$
1067	702 337,50 \$
1068	457 129,03 \$
1069	71 250,00 \$
1070	69 655,24 \$
1071	129 889,32 \$
1072	70 300,00 \$

Un montant sera retranché de chaque dépôt à la date anniversaire de l'entrée en vigueur du permis de prospection, jusqu'à concurrence de 25 p. 100 des dépenses admissibles. On confisquera tout solde restant à la fin de la période I ou à la fin du forage d'un puits dont le forage a été amorcé et poursuivi avec diligence pendant la période I mais non terminé à la fin de celle-ci, ou au moment de l'abandon des droits.

6. Les loyers pour les permis de prospection 1064, 1065, 1066, 1068, 1069, 1070, 1071 et 1072 seront de 2,50 \$ l'hectare pour la première année de la période II, puis augmenteront de 2,50 \$ l'hectare chaque année suivante jusqu'à la troisième année inclusivement. Les loyers seront de 7,50 \$ l'hectare la quatrième année. Comme le permis d'exploration 1067 chevauche les secteurs A et B, les loyers pour la période II seront identiques à ceux mentionnés ci-dessus pour les hectares situés dans le secteur B. Pour les autres hectares du permis de prospection 1067 situés dans le secteur A, les loyers seront de 5 \$ l'hectare pour la première année de la période II, puis augmenteront de 5 \$ l'hectare chaque année suivante jusqu'à la troisième année inclusivement. Les loyers seront de 15 \$ l'hectare la quatrième année.

7. Parmi les autres modalités énoncées dans les permis figurent des dispositions portant sur l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayants droit, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente du titulaire.

8. On peut examiner les permis de prospection en payant certains frais prescrits. On peut également écrire à l'adresse suivante pour obtenir des copies conformes des permis : Bureau du registraire, Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5<sup>e</sup> étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6, (709) 778-1400.

Juillet 2002

Le président et premier dirigeant  
 H. H. STANLEY

[31-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## DETERMINATION

*Communications, Detection and Fibre Optics*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-077) on July 25, 2002, with respect to a complaint filed by FLIR Systems Ltd., of Burlington, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W8475-02BE01/B) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for a multi-spectral electro-optics/infrared suite to modernize and upgrade the CP140 Aurora aircraft's avionics and sensor systems.

The Tribunal decided to conduct an inquiry into whether the specifications provided in the solicitation, as they relate to the electro-optical/infrared sensor, were written in terms of design and descriptive characteristics and not in terms of performance outputs, that is, the solicitation includes unnecessary restrictive technical specifications, contrary to the provisions of the *Agreement on Internal Trade*.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 25, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[31-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## INQUIRY

*Architect and Engineering Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-014) from Valcom Limited, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W2182-02XX04/C) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of engineering, management and support services for the Maritime Helicopter Project. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that three of the resources proposed by the successful bidder do not meet the required work experience in relation to

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## DÉCISION

*Communications, détection et fibres optiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-077) le 25 juillet 2002 concernant une plainte déposée par FLIR Systems Ltd., de Burlington (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W8475-02BE01/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture d'une suite électro-optique/infrarouge (EO/IR) à spectres multiples en vue de moderniser et d'améliorer l'électronique de bord et les systèmes de capteurs des avions CP140 Aurora.

Le Tribunal a décidé d'enquêter sur la question de savoir si les spécifications portant sur le capteur électro-optique/infrarouge que contient l'invitation à soumissionner étaient rédigées en fonction de la conception et des caractéristiques descriptives et non en fonction des résultats du rendement, c'est-à-dire, ladite invitation contient des spécifications techniques restrictives non nécessaires, contrairement aux dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 juillet 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## ENQUÊTE

*Services d'architecture et d'ingénierie*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-014) déposée par Valcom Limited, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W2182-02XX04/C) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur des services d'ingénierie, de gestion et de soutien pour le Projet d'hélicoptères maritimes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que trois ressources parmi celles qui ont été proposées par le soumissionnaire retenu ne répondent pas aux

certain critical tasks under the Evaluation Procedures and Criteria included in Annex D to the Request for Proposal.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

July 23, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[31-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
INQUIRY

*Educational and Training Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-018) from Plan B Systems Inc. (Plan B), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. DND 2002/0144) by the Department of National Defence (DND). The solicitation is for the provision of a continuous risk management course. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that DND improperly declared Plan B's bid non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 25, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);

exigences d'expérience de travail par rapport à certaines tâches critiques décrites à la section « Evaluation Procedures and Criteria » (procédures et critères d'évaluation) de l'annexe D de la demande de propositions.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 23 juillet 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
ENQUÊTE

*Services pédagogiques et formation*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-018) déposée par Plan B Systems Inc. (Plan B), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° DND 2002/0144) passé par le ministère de la Défense nationale (MDN). L'invitation porte sur la fourniture d'un cours de gestion des risques continue. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que le MDN a incorrectement déclaré non conforme la soumission de Plan B.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 juillet 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);

- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete text of the decisions summarized below is available from the office of the CRTC.

2002-202 July 22, 2002

CF Cable-Goose Bay National Defense  
Goose Bay, Newfoundland and Labrador

Revocation of the licence for the undertaking serving Goose Bay.

2002-203 July 23, 2002

Groupe Archambault inc.  
Province of Quebec

Approved — Licence to operate a regional bilingual video-on-demand service to be known as Théâtre Archambault @ la maison. The licence will expire August 31, 2008.

2002-204 July 26, 2002

Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd.  
Barrie, Ontario

Approved — Corporate reorganization of Rock 95.

2002-205 July 26, 2002

Rawlco Capital Ltd.  
Saskatoon, Prince Alberta and Regina, Saskatchewan

Approved — Intracorporate reorganization within the Rawlco Group of corporations.

2002-206 July 26, 2002

John Sherratt, on behalf of a corporation to be incorporated  
Belleville, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of CJOJ-FM and CHCQ-FM Belleville.

— Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

— 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);

— Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);

— Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

— Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);

— Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-202 Le 22 juillet 2002

CF Cable-Goose Bay National Defense  
Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)

Révocation de la licence pour l'entreprise desservant Goose Bay.

2002-203 Le 23 juillet 2002

Groupe Archambault inc.  
Province de Québec

Approuvé — Licence visant à exploiter un service régional bilingue vidéo-sur-demande devant s'appeler Théâtre Archambault @ la maison. La licence expirera le 31 août 2008.

2002-204 Le 26 juillet 2002

Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd.  
Barrie (Ontario)

Approuvé — Réorganisation de société de Rock 95.

2002-205 Le 26 juillet 2002

Rawlco Capital Ltd.  
Saskatoon, Prince Albert et Regina (Saskatchewan)

Approuvé — Réorganisation intrasociété des sociétés du groupe Rawlco.

2002-206 Le 26 juillet 2002

John Sherratt, au nom d'une société devant être constituée  
Belleville (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif de CJOJ-FM et de CHCQ-FM Belleville.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC HEARING 2002-8-1**

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2002-8 dated July 12, 2002, relating to a public hearing which will be held on September 17, 2002, at 9:30 a.m., at the Travelodge Hotel, Toronto Yorkdale, 2737 Keele Street, Toronto, Ontario, the Commission announces the following:

Correction to item 11

The following item is amended and the changes are underlined.

The new station would operate on frequency 91.7 MHz (chan-  
nel 219B1) with an effective radiated power of 900 watts.

Deadline for interventions: August 23, 2002

July 24, 2002

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2002-34-1**

*Call for Comments — Proposed Amendments to the Broadcasting  
Distribution Regulations*

Extension of deadline for comments

In Public Notice CRTC 2002-34, the Commission called for comments on proposed amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations*.

These amendments will serve to implement the Commission's policy set out in *The Distribution of the Proceedings of the House of Commons on CPAC*, Public Notice CRTC 2001-115, November 6, 2001.

The new deadline for comments is Monday, August 19, 2002.

**REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING  
DISTRIBUTION REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) Paragraph (c) of the definition "available channel" in section 1 of the *Broadcasting Distribution Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(c) the House of Commons programming service; or

**(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

"House of Commons programming service" means the programming service consisting of the proceedings of the House of Commons and its various committees. (*service de programmation de la Chambre des communes*)

**2. Subsection 17(1) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (h):**

(i) if the licensee is operating in a francophone market within the meaning of paragraph 18(4)(a), the House of Commons

<sup>1</sup> SOR/97-555

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AUDIENCE PUBLIQUE 2002-8-1**

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2002-8 du 12 juillet 2002 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 17 septembre 2002, à 9 h 30, à l'Hôtel Travelodge, Toronto Yorkdale, 2737, rue Keele, Toronto (Ontario), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 11

L'article suivant est modifié et les changements sont soulignés.

La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 91,7 MHz (canal 219B1) avec une puissance apparente rayonnée de 900 watts.

Date limite d'intervention : le 23 août 2002

Le 24 juillet 2002

[31-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2002-34-1**

*Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement  
sur la distribution de radiodiffusion*

Prorogation de la période d'observations

Dans l'avis public CRTC 2002-34, le Conseil a lancé un appel d'observations sur des modifications proposées au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*.

Ces modifications visent à mettre en œuvre la politique du Conseil énoncée dans *Retransmission des débats de la Chambre des communes sur CPAC*, avis public CRTC 2001-115, 6 novembre 2001.

La nouvelle période d'observations se terminera le lundi 19 août 2002.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION**

MODIFICATIONS

**1. (1) L'alinéa c) de la définition de « canal disponible », à l'article 1 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*<sup>1</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

c) le service de programmation de la Chambre des communes;

**(2) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« service de programmation de la Chambre des communes » Service de programmation constitué des débats de la Chambre des communes et de ses divers comités. (*House of Commons programming service*)

**2. Le paragraphe 17(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :**

i) si le titulaire exploite son entreprise dans un marché francophone, au sens de l'alinéa 18(4)a), le service de programmation de la Chambre des communes, y compris le canal sonore

<sup>1</sup> DORS/97-555

programming service, including the main audio channel of that service in the French language and an auxiliary audio channel of the service in the English language; and

(j) if the licensee is operating in an anglophone market within the meaning of paragraph 18(4)(b), the House of Commons programming service, including the main audio channel of that service in the English language and an auxiliary audio channel of the service in the French language.

**3. The heading before section 18 of the Regulations is replaced by the following:**

*Access for Specialty, Pay Television and Television Pay-per-view Services and for the House of Commons Programming Service*

**4. Subsection 18(11.1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (b):**

(c) the House of Commons programming service, including the main audio channel of that service in the English language if the licensee is operating in a francophone market within the meaning of paragraph 18(4)(a); and

(d) the House of Commons programming service, including the main audio channel of that service in the French language if the licensee is operating in an anglophone market within the meaning of paragraph 18(4)(b).

**5. Subsection 20(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If a licensee distributes a programming service that comprises the proceedings of the legislature of the province in which its undertaking is located, the licensee shall include that service as part of its basic service, unless the operator of the programming service agrees in writing to the distribution of its service as a discretionary service.

**6. The heading before section 33.3 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

*Television Programming Services that Must Be Distributed by Licensees Using Digital Technology*

**7. (1) Subsection 33.3(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(c) the English and French language versions of the House of Commons programming service.

**(2) Section 33.3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(2.1) A licensee whose distribution system is totally interconnected with another system shall distribute the English and French language versions of the House of Commons programming service with the same distribution status as the system with which it is interconnected, unless the licensee does not have the technological capacity to do so.

**8. Section 37 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(c) the English and French language versions of the House of Commons programming service.

**9. Subsection 40(2) of the Regulations is repealed.**

principal de ce service en langue française et un canal sonore auxiliaire de ce service en langue anglaise;

j) si le titulaire exploite son entreprise dans un marché anglophone, au sens de l'alinéa 18(4)b), le service de programmation de la Chambre des communes, y compris le canal sonore principal de ce service en langue anglaise et un canal sonore auxiliaire de ce service en langue française.

**3. L'intertitre précédant l'article 18 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Accès pour les services spécialisés, les services de télévision payante, les services de télévision à la carte et le service de programmation de la Chambre des communes*

**4. Le paragraphe 18(11.1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

c) s'il exploite son entreprise dans un marché francophone, au sens de l'alinéa 18(4)a), le service de programmation de la Chambre des communes, y compris le canal sonore principal de ce service en langue anglaise;

d) s'il exploite son entreprise dans un marché anglophone, au sens de l'alinéa 18(4)b), le service de programmation de la Chambre des communes, y compris le canal sonore principal de ce service en langue française.

**5. Le paragraphe 20(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le titulaire qui distribue un service de programmation constitué des délibérations de la législature de la province où est située son entreprise doit l'inclure dans le service de base, à moins que l'exploitant du service n'accepte par écrit qu'il soit distribué comme service facultatif.

**6. L'intertitre précédant l'article 33.3 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Television Programming Services that Must Be Distributed by Licensees Using Digital Technology*

**7. (1) Le paragraphe 33.3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

c) les versions française et anglaise du service de programmation de la Chambre des communes.

**(2) L'article 33.3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) Le titulaire dont le système de distribution est totalement interconnecté à un autre système doit distribuer les versions française et anglaise du service de programmation de la Chambre des communes en utilisant la même méthode de distribution que le système auquel il est interconnecté, sauf s'il ne dispose pas des moyens technologiques de le faire.

**8. L'article 37 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

c) les versions française et anglaise du service de programmation de la Chambre des communes.

**9. Le paragraphe 40(2) du même règlement est abrogé.**

## COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on September 1, 2002.**

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICES 2002-40

*Star Choice Inc. — Application for Licence Amendment to Permit Bulk Billing Arrangements (2002-0333-1)*

In Public Notice CRTC 2002-7 dated February 12, 2002, the Commission announced its intention to permit direct-to-home (DTH) distributors, upon application, to engage in the practice of bulk billing on the same basis as cable undertakings. The Commission invited DTH licensees to file applications to amend their licences accordingly. On May 3, 2002, Star Choice Inc. (Star Choice), a national DTH satellite distribution undertaking, applied for an amendment to its licence to permit it to engage in the practice of bulk billing on the same basis as cable undertakings.

The term “bulk billing” describes the practice whereby the owner or management of a multiple-unit dwelling acquires programming services from a broadcasting distribution undertaking (BDU) on a wholesale basis for redistribution to the residents of the building.

Deadline for intervention: August 26, 2002

July 26, 2002

[31-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2002.**

[31-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2002-40

*Star Choice Inc. — Demande de modification de licence visant à autoriser les ententes de facturation globale (2002-0333-1)*

Dans l'avis public CRTC 2002-7 du 12 février 2002, le Conseil a annoncé qu'il avait l'intention d'autoriser sur demande les distributeurs par satellite de radiodiffusion directe (SRD), à facturer globalement, au même titre que les câblodistributeurs. Le Conseil a invité les titulaires d'entreprise de distribution par SRD à soumettre une demande de modification de leurs licences en conséquence. Le 3 mai 2002, Star Choice Inc. (Star Choice), une entreprise nationale de distribution par SRD, a demandé que sa licence soit modifiée afin de l'autoriser à facturer globalement, au même titre que les câblodistributeurs.

Le terme « facturation globale » décrit la pratique utilisée par le propriétaire ou les administrateurs d'un immeuble à logements multiples qui achètent en gros des services de programmation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion (EDR) en vue de les redistribuer aux personnes résidant dans l'immeuble.

Date limite d'intervention : le 26 août 2002

Le 26 juillet 2002

[31-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 24, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 28 dated as of July 24, 2002, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Citibank, N.A., as Secured Party, relating to 238 cars;
2. Supplement No. 13 dated as of July 24, 2002, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 116 cars;
3. Supplement No. 14 dated as of July 24, 2002, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 20 cars; and
4. Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of July 24, 2002, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Lombard US Equipment Finance Corporation, as Secured Party, relating to 141 cars.

July 24, 2002

AIRD & BERLIS LLP  
Barristers and Solicitors

[31-1-o]

**AEGON INSURANCE COMPANY (U.K.) LIMITED**

## RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that AEGON Insurance Company (U.K.) Limited ("AEGON") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 27, 2002, for the release of its assets in Canada. AEGON has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 27, 2002.

Toronto, July 5, 2002

ISAAC SANANES  
Chief Agent for Canada

[28-4-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION**

## PLANS DEPOSITED

Alberta Transportation, Central Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9

**AVIS DIVERS****ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 juillet 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Vingt-huitième supplément en date du 24 juillet 2002 à un accord de prêt, d'une hypothèque mobilière et d'un contrat de garantie en date du 24 mai 1994 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Citibank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 238 wagons;
2. Treizième supplément en date du 24 juillet 2002 au contrat de garantie en date du 1<sup>er</sup> novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 116 wagons;
3. Quatorzième supplément en date du 24 juillet 2002 au contrat de garantie en date du 1<sup>er</sup> novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 20 wagons;
4. Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 24 juillet 2002 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Lombard US Equipment Finance Corporation, en qualité de créancier garanti, concernant 141 wagons.

Le 24 juillet 2002

Les avocats  
AIRD & BERLIS s.r.l.

[31-1-o]

**AEGON INSURANCE COMPANY (U.K.) LIMITED**

## LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que AEGON Insurance Company (U.K.) Limited (« AEGON »), a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, le 27 août 2002 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada. AEGON a acquitté ou a prévu l'acquittement de toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition, au plus tard le 27 août 2002, auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 5 juillet 2002

L'agent principal pour le Canada  
ISAAC SANANES

[28-4-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION**

## DÉPÔT DE PLANS

La Alberta Transportation (le ministère des Transports de l'Alberta), région centrale, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*,



of the said Act, Alberta Transportation, Central Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 022222108, a description of the site and plans of the Cripple Creek standard concrete girder bridge installation over Cripple Creek, on Highway 734, south of Nordegg, in front of Lot No. ISW 29-37-14-W5.

And take notice that the project is presently being will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Red Deer, July 30, 2002

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

KURT PETRICA

*Engineer in Training*

[31-1-o]

pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Transportation, région centrale, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 022222108, une description de l'emplacement et les plans d'un pont normalisé à poutres en béton au-dessus du ruisseau Cripple, sur la route 734, au sud de Nordegg, en face du lot n° ISW 29-37-14-W5.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Red Deer, le 30 juillet 2002

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

*L'ingénieur en formation*

KURT PETRICA

[31-1]

## ALLFIRST BANK

### FIRST UNION RAIL CORPORATION

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 9, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated June 26, 2002, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of two locomotives;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of June 28, 2002, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of two locomotives; and
3. Memorandum of Partial Assignment dated as of June 28, 2002, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

July 9, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

*Barristers and Solicitors*

[31-1-o]

## ALLFIRST BANK

### FIRST UNION RAIL CORPORATION

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 juillet 2002, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 26 juin 2002, de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente de deux locomotives;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 28 juin 2002, entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de deux locomotives;
3. Résumé de cession partielle en date du 28 juin 2002, entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 9 juillet 2002

*Les conseillers juridiques*

OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[31-1-o]

## ALLFIRST BANK

### U.S. BANCORP EQUIPMENT FINANCE, INC.

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 4, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

## ALLFIRST BANK

### U.S. BANCORP EQUIPMENT FINANCE, INC.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 juillet 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Equipment Bill of Sale dated as of June 28, 2002, of Allfirst Bank, as Seller, in favour of U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc., as Buyer, relating to the sale of three locomotives; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement dated as of June 28, 2002, between Allfirst Bank and U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc., relating to the leasing of three locomotives.

July 4, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[31-1-o]

1. Contrat de vente d'équipement en date du 28 juin 2002, de la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, à la U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc., en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives;
2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement en date du 28 juin 2002, entre la Allfirst Bank et la U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc., concernant la location de trois locomotives.

Le 4 juillet 2002

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[31-1-o]

**AQUA FISH FARMS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Aqua Fish Farms Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Aqua Fish Farms Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens, at Liverpool, Nova Scotia, under deposit number 3799, document 528, a description of the site and plans of the proposed aquaculture facility, site No. 1251, west of Port Mouton Island, Port Mouton, Queens County, Nova Scotia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Port Mouton, July 24, 2002

CHRIS SAULNIER  
*Development Officer*

[31-1-o]

**AQUA FISH FARMS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

Aqua Fish Farms Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Aqua Fish Farms Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Queens, à Liverpool (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 3799, document 528, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture n° 1251, que l'on propose de construire à l'ouest de l'île de Port Mouton, Port Mouton, comté de Queens (Nouvelle-Écosse).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Port Mouton, le 24 juillet 2002

*L'agent de développement*  
CHRIS SAULNIER

[31-1-o]

**CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given that, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, on July 10, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Confirmation and Assumption Agreement dated June 27, 2002, by Canadian Pacific Railway Company.

July 22, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[31-1-o]

**CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 juillet 2002, le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de confirmation et de prise en charge en date du 27 juin 2002 par la Canadian Pacific Railway Company.

Le 22 juillet 2002

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[31-1-o]

**LA CORPORATION DES MARCHANDS DU  
CARREFOUR RIMOUSKI****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that La Corporation des Marchands du Carrefour Rimouski intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 23, 2002

DENIS SÉNÉCHAL  
*President*

[31-1-0]

**LA CORPORATION DES MARCHANDS DU  
CARREFOUR RIMOUSKI****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que La Corporation des Marchands du Carrefour Rimouski demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 23 juillet 2002

*Le président*  
DENIS SÉNÉCHAL

[31-1-0]

**CORPORATION OF THE CITY OF LONDON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the City of London hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the City of London has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Middlesex, at London, Ontario, under deposit number 950784, a description of the site and plans of the Oxford Street Extension — Thames River Bridge over the Thames River, at London, in front of Oxford Street West (road allowance between Concessions 1 and 2), Lot 28, Concession 1 and Lot 28, Concession 2 (Geographic Township of London) and in front of Lot 47, Concession "B" (Geographic Township of Westminster).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

London, July 24, 2002

JUSTIN LAWRENCE  
*Professional Engineer*

[31-1-0]

**CORPORATION OF THE CITY OF LONDON****DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the City of London donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the City of London a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Middlesex, à London (Ontario), sous le numéro de dépôt 950784, une description de l'emplacement et les plans des travaux de prolongement de la rue Oxford — pont de la rivière Thames, au-dessus de la rivière Thames, à London, devant la rue Oxford Ouest (emprise routière entre les concessions 1 et 2), lot 28, concession 1 et lot 28, concession 2 (canton géographique de London) et devant le lot 47, concession « B » (canton géographique de Westminster).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

London, le 24 juillet 2002

*L'ingénieur*  
JUSTIN LAWRENCE

[31-1-0]

**CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Essex hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Essex has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Essex Windsor, at 250 Windsor Avenue, Windsor, Ontario, under deposit number R1537289, a description of the site and plans of the deck repair and structural rehabilitation of a bridge on County Road No. 42, over Puce River, in the Town of Lakeshore, County of Essex, Ontario, between Farm Lot 7, West Puce Concession, and Farm Lot 11, Concession V.

**CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX****DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the County of Essex donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Essex a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Essex Windsor, au 250, avenue Windsor, Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt R1537289, une description de l'emplacement et les plans de réfection du tablier et de la structure d'un pont au-dessus de la rivière Puce, sur la route de comté n° 42, dans la ville de Lakeshore, comté d'Essex (Ontario), entre le lot de ferme 7, concession de West Puce, et le lot de ferme 11, concession V.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Windsor, July 25, 2002

STUART A. KELCH, P.Eng.  
County Engineer

[31-1-o]

## THE CORPORATION OF THE COUNTY OF PETERBOROUGH

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Peterborough hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Peterborough has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Peterborough, at the City of Peterborough, Ontario, under deposit number 689702, a description of the site and plans of the replacement of Lockie's Bridge over Cavan Creek, at Lot No. 5, Concessions 7 and 8, Township of North Monaghan, on County Road 11.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Peterborough, July 23, 2002

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF PETERBOROUGH

[31-1-o]

## CORPORATION OF THE VILLAGE OF TAHSIS

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Village of Tahsis hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Village of Tahsis has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, under deposit number ET079168, a description of the site and plans of the proposed shellfish aquaculture facility in Hecate Channel within the unsurveyed foreshore of Crown land being part of the bed of McBride Bay, Nootka District, British Columbia, in front of Lot No. 389.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Windsor, le 25 juillet 2002

L'ingénieur du comté  
STUART A. KELCH, ing.

[31-1]

## THE CORPORATION OF THE COUNTY OF PETERBOROUGH

### DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the County of Peterborough donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Peterborough a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Peterborough, à Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt 689702, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Lockie's au-dessus du ruisseau Cavan, au lot n° 5, concessions 7 et 8, canton de North Monaghan, sur la route de comté 11.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Peterborough, le 23 juillet 2002

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF PETERBOROUGH

[31-1]

## CORPORATION OF THE VILLAGE OF TAHSIS

### DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the Village of Tahsis donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Village of Tahsis a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET079168, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de conchyliculture que l'on propose d'aménager dans le chenal Hecate, sur l'estran non levé d'une terre publique faisant partie du lit de la baie McBride, district de Nootka (Colombie-Britannique), en face du lot n° 389.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Tahsis, July 24, 2002

CORPORATION OF THE VILLAGE OF TAHSIS

[31-1-o]

## COUNTY OF PETERBOROUGH

### PLANS DEPOSITED

The County of Peterborough hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Peterborough has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry County of Peterborough, at Peterborough, Ontario, under deposit number 678496, a description of the site and plans of the proposed repairs to a bridge over the Crowe River, in Lot 22, Concession III, Belmont, Township of Havelock—Belmont—Methuen, County of Peterborough.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Peterborough, July 23, 2002

CHRIS BRADLEY  
*Director of Public Works*

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Canadian Coast Guard Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Canadian Coast Guard Branch, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and at the Town Council Office in Lark Harbour, Bay of Islands, and also at the Government Services Centre, 133 Riverside Drive, Norton Building, Corner Brook, in the Electoral District of Humber—St. Barbe—Baie Verte, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans for the construction of a Canadian Coast Guard Search and Rescue Lifeboat Station floating dock facility, at coordinates 49°05'40" N and 58°22'40" W, in the harbour waters of Lark Harbour, Bay of Islands, Newfoundland and Labrador.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Tahsis, le 24 juillet 2002

CORPORATION OF THE VILLAGE OF TAHSIS

[31-1]

## COUNTY OF PETERBOROUGH

### DÉPÔT DE PLANS

Le County of Peterborough donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Peterborough a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Peterborough, à Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt 678496, une description de l'emplacement et les plans des travaux de réparation d'un pont au-dessus de la rivière Crowe, dans le lot n° 22, concession III, à Belmont, canton de Havelock—Belmont—Methuen, comté de Peterborough.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Peterborough, le 23 juillet 2002

*Le directeur des travaux publics*  
CHRIS BRADLEY

[31-1]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction de la Garde côtière canadienne donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Garde côtière canadienne du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, ainsi qu'au bureau du conseil municipal de Lark Harbour, baie des Îles, et au Centre des services gouvernementaux de la circonscription de Humber—St. Barbe—Baie Verte, situé au 133, promenade Riverside, immeuble Norton, à Corner Brook (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans des travaux de construction d'un quai flottant de station de bateaux de sauvetage de la Garde côtière canadienne, qui sera situé aux coordonnées 49°05'40" N. et 58°22'40" O., dans les eaux du port de Lark Harbour, baie des Îles (Terre-Neuve-et-Labrador).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, July 26, 2002

ENGINEERING AND CONSTRUCTION  
CANADIAN COAST GUARD  
W. A. (RICK) BENNETT

[31-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 26 juillet 2002

GÉNIE ET CONSTRUCTION  
GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE  
W. A. (RICK) BENNETT

[31-1]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND  
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF  
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

**PLANS DEPOSITED**

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland, a description of the site and plans of the proposed new 35-metre structural steel bridge located over the Gilbert River crossing, approximately kilometre 16.0 from Charlottetown, on Route 514 (Charlottetown Access Road), in the electoral district of Cartwright—L'Anse au Clair, in the province of Newfoundland and Labrador.

And take notice that the aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the local town council offices in Charlottetown, Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, July 17, 2002

DON OSMOND, P.Eng.  
*Deputy Minister*

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND  
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF  
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

**DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, des Services et des Transports de Terre-Neuve-et Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont de 35 m en acier de charpente que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Gilbert, aux environs du kilomètre 16 sur la route 514 (Charlottetown Access Road), dans la circonscription électorale de Cartwright—L'Anse au Clair, province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les personnes intéressées pourront consulter les plans susmentionnés au bureau du conseil municipal de Charlottetown, Labrador.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 17 juillet 2002

*Le sous-ministre*  
DON OSMOND, ing.

[31-1]

**THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY  
COMPANY**

**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Glengarry and Stormont Railway Company will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on

**THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY  
COMPANY**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Glengarry and Stormont Railway Company se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le

Wednesday, September 11, 2002, at 2 p.m., for the election of directors and the transaction for such other business that may properly come before the meeting.

Toronto, July 8, 2002

GLEN R. COPELAND  
*Secretary*

[29-4-0]

#### GRIEG SEAFOOD BC LTD.

##### PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Commissioner for the Land Recording District of Nootka, British Columbia, under deposit number ET61833, a description of the site and plans of the proposed finfish farm in Williamson Passage, north of Atrevida Point. The location is more specifically described as commencing at the northwest corner of L1267, south of Muchalat Inlet, Clayoquot Land District, then 450 m in a 330 degree T direction, to a post planted 49°38'15" N, 126°20'17" W (NAD83); then 305 m in a 000 degree T direction; then 468 m in a 090 degree T direction; then 348 m in a 000 degree T direction; then 1 040 m in a 090 degree T direction; then 566 m in a 180 degree T direction to shore; then along the shoreline to the point of commencement, and containing approximately 84 hectares.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

July 23, 2002

TIM DAVIES  
*Lease and Environmental Manager*

[31-1-0]

#### GRIEG SEAFOOD BC LTD.

##### PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Commissioner for the Land Recording District of Nootka, British Columbia, under deposit number ET67057, a description of the site and plans of the proposed finfish farm in

mercredi 11 septembre 2002, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Toronto, le 8 juillet 2002

*Le secrétaire*  
GLEN R. COPELAND

[29-4]

#### GRIEG SEAFOOD BC LTD.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nootka (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET61833, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquiculture de poissons que l'on propose d'aménager dans le chenal Williamson, au nord du cap Atrevida. Les lieux correspondent plus précisément aux données suivantes : à partir du coin nord-ouest du lot 1267, au sud de la baie Muchalat, district de Clayoquot, puis sur une distance de 450 m, azimut de 330 degrés, jusqu'à la borne située aux coordonnées 49°38'15" N, 126°20'17" O (NAD83); puis sur une distance de 305 m, azimut de 000 degré; puis sur une distance de 468 m, azimut de 090 degrés; puis sur une distance de 348 m, azimut de 000 degré; puis sur une distance de 1 040 m, azimut de 090 degrés; puis sur une distance de 566 m, azimut de 180 degrés jusqu'au littoral; de là, le long de la côte, jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie d'environ 84 hectares.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Le 23 juillet 2002

*Le gestionnaire des baux et de l'environnement*  
TIM DAVIES

[31-1]

#### GRIEG SEAFOOD BC LTD.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nootka (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET67057, une

Williamson Passage, north of Atrevida Point. The location is more specifically described as commencing at the southeast corner of L213, on the north shore of Hanna Channel, Nootka Land District, then 2 805 m at 104 degree T to point of commencement, on a prominent tree on the north shore of Williamson Passage, at 49°39.613' N, 126°25.551' W (NAD83); then 508 m in a 138 degree T direction; then 1 003 m in a 233 degree T direction; then 491 m in a 322 degree T direction; then northeast along the shoreline to the point of commencement, and containing approximately 52 hectares.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

July 23, 2002

TIM DAVIES  
*Lease and Environmental Manager*

[31-1-o]

description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquiculture de poissons que l'on propose d'aménager dans le chenal Williamson, au nord du cap Atrevida. Les lieux correspondent plus précisément aux données suivantes : à partir du coin sud-est du lot 213, sur le littoral nord du chenal Hanna, district de Nootka, puis sur une distance de 2 805 m, azimut de 104 degrés, jusqu'au point d'origine (indiqué par la présence d'un arbre dominant sur le littoral nord du chenal Williamson, aux coordonnées 49°39,613' N, 126°25,551' O (NAD83); puis sur une distance de 508 m, azimut de 138 degrés; puis sur une distance de 1 003 m, azimut de 233 degrés; puis sur une distance de 491 m, azimut de 322 degrés; de là dans une direction nord-est, le long de la côte, jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie d'environ 52 hectares.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Le 23 juillet 2002

*Le gestionnaire des baux et de l'environnement*  
TIM DAVIES

[31-1]

## LIONEL LEBLANC

### PLANS DEPOSITED

Lionel Leblanc hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lionel Leblanc has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit number 14629191, a description of the site and plans for the suspension culture of mollusks in the Buctouche Bay, Fond de la Baie, on Lease Number MS-0942.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Bouctouche, July 22, 2002

LIONEL LEBLANC

[31-1-o]

## LIONEL LEBLANC

### DÉPÔT DE PLANS

Lionel Leblanc donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Lionel Leblanc a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14629191, une description de l'emplacement et les plans des installations de culture de mollusques en suspension dans la baie de Buctouche, Fond de la Baie, sur le bail MS-0942.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Bouctouche, le 22 juillet 2002

LIONEL LEBLANC

[31-1-o]

## LONG LAKE FOREST PRODUCTS INC.

### PLANS DEPOSITED

Long Lake Forest Products Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans

## LONG LAKE FOREST PRODUCTS INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Long Lake Forest Products Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des



under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Long Lake Forest Products Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit number 426299, a description of the site and plans of a bridge over Makoki Creek, on Reckett Lake Road, approximately 90 km northwest of Nakina, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, July 27, 2002

ADAMSON CONSULTING  
BRUCE ADAMSON, P.Eng.  
*Owner*

[31-1-o]

#### MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

##### PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET082373, a description of the site and plans of a finfish aquaculture facility in the Hoskyn Channel, at Dunsterville Bay, in front of lot number 1672.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, July 22, 2002

SHAWN LEON BURKE  
*Technical Biologist*

[31-1-o]

#### NCMIC INSURANCE COMPANY

##### APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that NCMIC Insurance Company, the head office of which is located in West Des Moines, Iowa, United

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Long Lake Forest Products Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 426299, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Makoki, sur le chemin du lac Reckett, à environ 90 km au nord-ouest de Nakina (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 27 juillet 2002

ADAMSON CONSULTING  
*Le propriétaire*  
BRUCE ADAMSON, ing.

[31-1-o]

#### MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

##### DÉPÔT DE PLANS

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

*navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Marine Harvest Canada, Nutreco Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Rang 3, Coast District, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET082373, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole pour poissons dans le chenal Hoskyn, à Dunsterville Bay, en face du lot n° 1672.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 22 juillet 2002

*Le technicien biologiste*  
SHAWN LEON BURKE

[31-1]

#### NCMIC INSURANCE COMPANY

##### DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la NCMIC Insurance Company, dont le siège social est situé à West Des Moines

States of America, intends to make an application pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance, namely property and liability.

July 9, 2002

LOUIS SPORTELLI  
*President and Director*

[30-4-o]

## REGIONAL MUNICIPALITY OF DURHAM

### PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Durham hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Durham has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Durham (No. 40), in the Town of Whitby, under deposit number DS48095, a description of the site and plans of the construction of the Mustard Bridge replacement over the Uxbridge Brook, at Road 13, Lot Nos. 20 and 21, Concession 8, Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham, Ontario.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thornhill, August 3, 2002

URS COLE SHERMAN & ASSOCIATES LTD.

[31-1-o]

## ROGER POWER

### PLANS DEPOSITED

Roger Power hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Roger Power has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 14637137, a description of the site and plans of an aquaculture site (No. MS-1081) for the purpose of breeding molluscs on the bottom, off the bottom and in suspension, in Pokemouche Bay, at Inkerman, Gloucester, New Brunswick.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

(Iowa), aux États-Unis, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada de l'assurance dans les catégories de risques suivantes, notamment assurances de biens et responsabilité.

Le 9 juillet 2002

*Le président et directeur*  
LOUIS SPORTELLI

[30-4]

## REGIONAL MUNICIPALITY OF DURHAM

### DÉPÔT DE PLANS

La Regional Municipality of Durham donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Durham a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Durham (n° 40), à Whitby, sous le numéro de dépôt DS48095, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont Mustard au-dessus du ruisseau Uxbridge, sur le chemin 13, lot n°s 20 et 21, concession 8, canton de Uxbridge, municipalité régionale de Durham (Ontario).

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thornhill, le 3 août 2002

URS COLE SHERMAN & ASSOCIATES LTD.

[31-1]

## ROGER POWER

### DÉPÔT DE PLANS

Roger Power donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Roger Power a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14637137, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole (n° MS-1081) pour la culture de mollusques dans le fond, en surélévation et en suspension, dans la Baie de Pokemouche, à Inkerman, Gloucester (Nouveau-Brunswick).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux

Department of Fisheries and Oceans, Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Six Roads, July 22, 2002

ROGER POWER

[31-1-o]

### UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

#### LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated June 27, 2002, the application by United Overseas Bank (Canada) [the "Bank"] for letters patent of dissolution and the Bank has commenced its voluntary liquidation. Any questions regarding this notice should be directed to Mr. Bernard Lee of the Bank, at (604) 662-7055.

Vancouver, July 12, 2002

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

[28-4-o]

### UNIVERSAL CHRISTIAN GNOSTIC MOVEMENT OF CANADA (NEW ORDER)

#### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Universal Christian Gnostic Movement of Canada (New Order) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 15, 2002

YVES GRAVEL

*Secretary*

ROSA CASTILLO

*Treasurer*

[31-1-o]

### VILLE DE QUÉBEC

#### PLANS DEPOSITED

The Ville de Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ville de Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Québec, at Québec, under deposit number 1802031, a description of the site and plans of three proposed walkways over Saint-Charles River, in the Duberger suburb ("arrondissement des Rivières," [Rivières District], city of Québec).

Walkway No. 2 will join Lot Nos. 1 944 330 (left shore) and 1 738 180 (right shore); walkway No. 3 will join Lot Nos. 1 227 380 (left shore) and 1 738 097 (right shore); and walkway No. 5 will join Lot Nos. 1 227 073 (left shore) and 1 529 475 (right shore).

navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Six Roads, le 22 juillet 2002

ROGER POWER

[31-1-o]

### UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

#### LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé par décret en date du 27 juin 2002 la demande de United Overseas Bank (Canada) [la « banque »] de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire. Toutes questions relatives au présent avis doivent être adressées à Monsieur Bernard Lee de la banque, au (604) 662-7055.

Vancouver, le 12 juillet 2002

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

[28-4-o]

### MOUVEMENT GNOSTIQUE CHRÉTIEN UNIVERSEL DU CANADA (NOUVEL ORDRE)

#### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Mouvement Gnostique Chrétien Universel du Canada (Nouvel Ordre) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 juillet 2002

*Le secrétaire*

YVES GRAVEL

*La trésorière*

ROSA CASTILLO

[31-1-o]

### VILLE DE QUÉBEC

#### DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Québec, à Québec, sous le numéro de dépôt 1802031, une description de l'emplacement et les plans de trois passerelles que l'on propose d'aménager sur la rivière Saint-Charles, dans le quartier Duberger (arrondissement des Rivières, ville de Québec).

La passerelle 2 prendra assise sur les lots 1 944 330 (rive gauche) et 1 738 180 (rive droite); la passerelle 3 reliera les lots 1 227 380 (rive gauche) et 1 738 097 (rive droite); la passerelle 5 reliera les lots 1 227 073 (rive gauche) et 1 529 475 (rive droite).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Québec G1K 7Y7.

Québec, July 19, 2002

VILLE DE QUÉBEC

[31-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Québec, le 19 juillet 2002

VILLE DE QUÉBEC

[31-1-o]

## PROPOSED REGULATIONS

## RÈGLEMENTS PROJETÉS

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the</b>	
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 ( <i>Erratum</i> ).....	2416

	<i>Page</i>
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [ <i>Erratum</i> ] .....	2416

*(Erratum)*

**Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999**

*Statutory Authority*

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

*Sponsoring Department*

Department of the Environment

Notice is hereby given that in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 136, No. 30, dated Saturday, July 27, 2002, on page 2331, the last line at the end of the French version was omitted and should have read as follows:

z.1) 1,1,1,2,3,4,4,5,5,5-décafluoropentane (HFC 43-10mee);

[31-1-o]

*(Erratum)*

**Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

*Fondement législatif*

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Environnement

Avis est par les présentes donné que dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 136, n° 30, en date du samedi 27 juillet 2002, à la page 2331, la dernière ligne de la version française a été omise et aurait dû se lire comme suit :

z.1) 1,1,1,2,3,4,4,5,5,5-décafluoropentane (HFC 43-10mee);

[31-1-o]

---

## INDEX

No. 31 — August 3, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board**

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act	
Call for bids No. NF99-1 .....	2391
Call for bids No. NF00-1 .....	2392
Call for bids No. NF01-1 .....	2394

**Canadian International Trade Tribunal**

Architect and engineering services — Inquiry .....	2396
Communications, detection and fibre optics — Determination .....	2396
Educational and training services — Inquiry .....	2397

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions .....	2397
Decisions	
2002-202 to 2002-206 .....	2398
Public Hearing	
2002-8-1 .....	2399
Public Notices	
2002-34-1 — Call for comments — Proposed amendments to the Broadcasting Distributions Regulations .....	2399
2002-40 — Star Choice Inc. — Application for a licence amendment to permit bulk billing arrangements (2002-0333-1) .....	2401

**GOVERNMENT HOUSE**

Termination of appointment to the Order of Military Merit .....	2374
---	------

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-03300, amended .....	2375
Permit No. 4543-2-04251 .....	2375
Significant New Activity Notice No. 11 404/11 410 .....	2376

**Industry, Dept. of**

Appointments .....	2377
Boards of Trade Act	
Wetaskiwin Chamber of Economic Development & Tourism .....	2380
Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter .....	2380
Letters patent .....	2381
Supplementary letters patent .....	2384
Supplementary letters patent — Name change .....	2384

**Personal Information Protection and Electronic Documents Act**

Process for the determination of “substantially similar” provincial legislation by the Governor in Council .....	2385
--	------

**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Industries, Incorporated, documents deposited .....	2402
*AEGON Insurance Company (U.K.) Limited, release of assets .....	2402
Alberta Transportation, bridge over Cripple Creek, Alta. ....	2402

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

Allfirst Bank and First Union Rail Corporation, documents deposited .....	2403
AllFirst Bank and U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc., documents deposited .....	2403
Aqua Fish Farms Ltd., aquaculture facility west of Port Mouton Island, N.S. ....	2404
Canadian Pacific Railway Company, document deposited ..	2404
Corporation des Marchands du Carrefour Rimouski (La), surrender of charter .....	2405
Durham, Regional Municipality of, Mustard bridge replacement over the Uxbridge Brook, Ont. ....	2412
Essex, Corporation of the County of, repair of a bridge over Puce River, Ont. ....	2405
Fisheries and Oceans, Dept. of, floating dock facility in Lark Harbour, Nfld. and Lab. ....	2407
*Glengarry and Stormont Railway Company (The), annual general meeting .....	2408
Grieg Seafood BC Ltd., finfish farm in Williamson Passage, B.C. ....	2409
Leblanc, Lionel, mollusk culture in suspension in Bouctouche Bay, N.B. ....	2410
London, Corporation of the City of, bridge over the Thames River, Ont. ....	2405
Long Lake Forest Products Inc., bridge over Makoki Creek, Ont. ....	2410
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish aquaculture facility in Hoskyn Channel, B.C. ....	2411
*NCMIC Insurance Company, application for an order .....	2411
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of, bridge over Gilbert River, Nfld. and Lab. ....	2408
Peterborough, Corporation of the County of (The), bridge over Cavan Creek, Ont. ....	2406
Peterborough, County of, bridge repairs over the Crowe River, Ont. ....	2407
Power, Roger, aquaculture site in Pokemouche Bay, N.B. ....	2412
Québec, ville de, walkways over the Saint-Charles River, Que. ....	2413
Tahsis, Corporation of the Village of, aquaculture facility (shellfish) in Hecate Channel, B.C. ....	2406
*United Overseas Bank (Canada), letters patent of dissolution .....	2413
Universal Christian Gnostic Movement of Canada (New Order), surrender of charter .....	2413

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament) .....	2390
---	------

**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 ( <i>Erratum</i> ) .....	2416

**SUPPLEMENTS****Chief Electoral Officer**

Electoral districts — Proposals for the province of Alberta ( <i>Published separately</i> )	
---	--

**INDEX**

N° 31 — Le 3 août 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	2402
*AEGON Insurance Company (U.K.) Limited, libération d'actif.....	2402
Alberta Transportation, pont au-dessus du ruisseau Cripple (Alb.).....	2402
Allfirst Bank et First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	2403
AllFirst Bank et U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc., dépôt de documents.....	2403
Aqua Fish Farms Ltd., installations d'aquaculture à l'ouest de l'île de Port Mouton (N.-É.).....	2404
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de document....	2404
Corporation des Marchands du Carrefour Rimouski (La), abandon de charte.....	2405
Durham, Regional Municipality of, remplacement du pont Mustard au-dessus du ruisseau Uxbridge (Ont.).....	2412
Essex, Corporation of the County of, réfection d'un pont au-dessus de la rivière Puce (Ont.).....	2405
*Glengarry and Stormont Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	2408
Grieg Seafood BC Ltd., installation d'aquaculture de poissons dans le chenal Williamson (C.-B.).....	2409
Leblanc, Lionel, culture de mollusques en suspension dans la baie de Bouctouche (N.-B.).....	2410
London, Corporation of the City of, pont au-dessus de la rivière Thames (Ont.).....	2405
Long Lake Forest Products Inc., pont au-dessus du ruisseau Makoki (Ont.).....	2410
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le chenal Haskyn (C.-B.).....	2411
Mouvement Gnostique Chrétien Universel du Canada (Nouvel Ordre), abandon de charte.....	2413
*NCMIC Insurance Company, demande d'ordonnance.....	2411
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of, pont au-dessus de la rivière Gilbert (T.-N.-et-Lab.).....	2408
Pêches et des Océans, min. des, quai flottant dans le port de Lark Harbour (T.-N.-et-Lab.).....	2407
Peterborough, Corporation of the County of, pont au-dessus du ruisseau Cavan (Ont.).....	2406
Peterborough, County of, réfection d'un pont au-dessus de la rivière Crowe (Ont.).....	2407
Power, Roger, site aquacole dans la baie Pokemouche (N.-B.).....	2412
Québec, Ville de, passerelles au-dessus de la rivière Saint-Charles (Qué.).....	2413
Tahsis, Corporation of the Village of, installation de conchyliculture dans le canal Hecate (C.-B.).....	2406
*United Overseas Bank (Canada), lettres patentes de dissolution.....	2413

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 11 404/11 410.....	2376
Permis n° 4543-2-03300, modifié.....	2375
Permis n° 4543-2-04251.....	2375

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Nominations.....	2377
Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques (La)	
Processus de détermination du caractère « essentiellement similaire » d'une loi provinciale par le gouverneur en conseil.....	2385
Loi sur les chambres de commerce	
Wetaskiwin Chamber of Economic Development & Tourism.....	2380
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	2380
Lettres patentes.....	2381
Lettres patentes supplémentaires.....	2384
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	2384

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2397
Audience publique	
2002-8-1.....	2399
Avis publics	
2002-34-1 — Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion.....	2399
2002-40 — Star Choice Inc. — Demande de modification de licence visant à autoriser les ententes de facturation globale (2002-0333-1).....	2401
Décisions	
2002-202 à 2002-206.....	2398
<b>Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers</b>	
Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve	
Appel d'offres n° NF99-1.....	2391
Appel d'offres n° NF00-1.....	2392
Appel d'offres n° NF01-1.....	2394
<b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>	
Communications, détection et fibres optiques — Décision.....	2396
Services d'architecture et d'ingénierie — Enquête.....	2396
Services pédagogiques et formation — Enquête.....	2397

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	2390
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) ( <i>Erratum</i> ).....	2416

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Révocation d'une nomination à l'Ordre du Mérite militaire.....	2374
--	------

**SUPPLÉMENTS****Directeur général des élections**

Circonscriptions électorales — Propositions pour la province de l'Alberta ( <i>publié à part</i> )	
--	--





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9